

Consejos prácticos de mantenimiento

Conselhos práticos de manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

Lembre-se, além disso, de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, terceiro eixo auxiliar, etc.).

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Recuerde además consultar los manuales anexos (asientos, plato de enganche, radio, tercer eje auxiliar, etc.).

Proteção ao meio ambiente

Fumaça



Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida, substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.



Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**.

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**.

Fluidos



Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede de Assistência Iveco**.

Protección del medio ambiente

Emisiones gaseosas



Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.



Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.

Fluidos



Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquetas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco**.

Baterias



É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.



Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivo.



Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas baterias ao mesmo tempo, e as

Baterías



Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.



Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser vivo.



¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

Advertencias:

- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterías.
- Cerciórese de que las baterías tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de las baterías, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se

duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.

- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo e depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.

Compromisso Iveco com a Qualidade

Prefira sempre acessórios especificados pela IVECO.

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

Advertencia! Para assegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo IVECO, à disposição na **Rede de Assistência Iveco**. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificado poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o mau funcionamento do veículo e a perda da garantia.

sustituyan ambas baterías a la vez, y las dos baterías deben ser del mismo proveedor, poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.

- Siempre que haya necesidad de sacar las baterías, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterías mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

Compromiso Iveco con la Calidad

Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO.

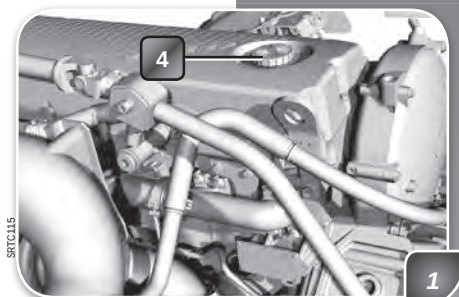
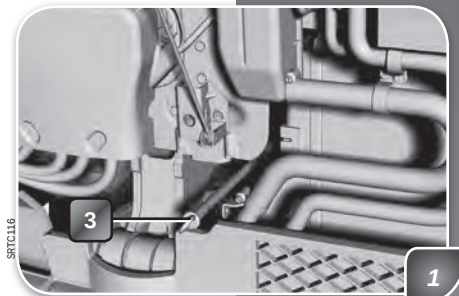
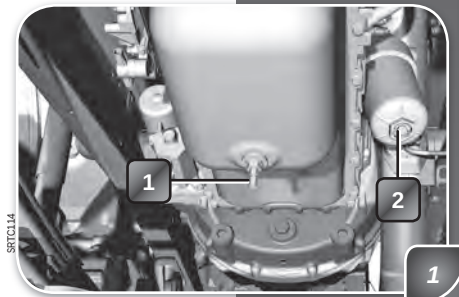
Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

¡Advertencia! Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por IVECO, a disposición en la **Red de Asistencia IVECO**. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo así como la anulación de la garantía.

Motor

1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão 1.
- Solte o filtro de óleo 2.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais $\frac{3}{4}$ de volta.
- Retire a vareta de controle de nível 3.
- Limpe o bujão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle 3 e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 4.
- Feche o bocal 4 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta 3 (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).



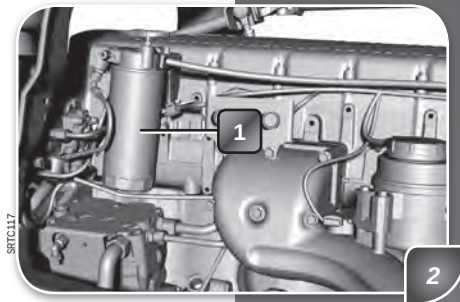
Motor

1. Sustitución del aceite y del filtro

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque los cartuchos filtran-tes 2.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente $\frac{3}{4}$ de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel 3.
- Limpie el tapón 1 y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control 3 y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 4.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla 3 (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).

2. Troca de filtro de combustível

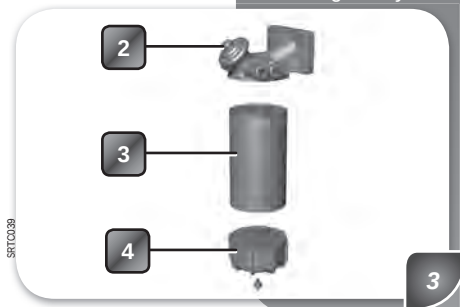
- Retire o filtro de combustível **1** desenroscando-o.
- Lubrifique a junta do novo filtro, tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.
- Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo.



Importante! É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.

3. Troca dos pré-filtros de combustível

- Drene o combustível através do bujão **2**.
- Retire o cartucho **3** desenroscando-o.
- Solte o copo coletor **4**, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.



Dreno de água no pré-filtro: No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão **2**.

2. Sustitución del filtro de combustible

- Retire el filtro de combustible **1** desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpie la superficie de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.



¡Importante! Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

3. Sustitución de los prefiltros de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula **2**.
- Retire el cartucho **3** desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector **4**, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

Purga de agua del prefiltro: En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula **2**.

Purga do ar: Afrouxe o parafuso de purga correspondente e, com um tubo apropriado conectado ao mesmo, drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando **1**; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.

Sequência a seguir:

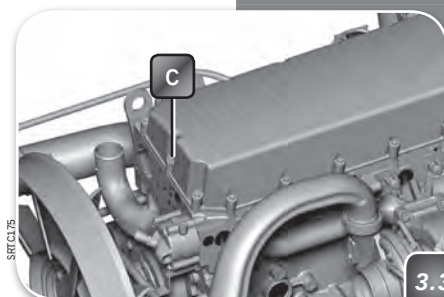
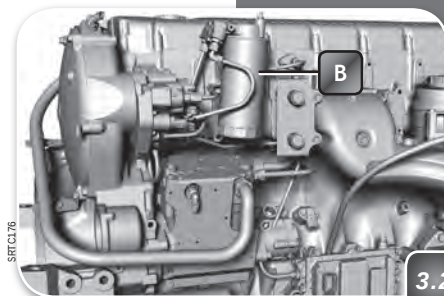
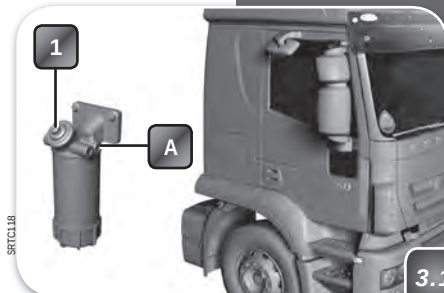
1. No suporte do pré-filtro A;
2. No suporte do filtro sobre o motor B;
3. Na parte dianteira no cabeçote do cilindros C.

Finalmente, ponha o motor em funcionamento em marcha lenta por alguns minutos até eliminar o ar, nesse momento o circuito está purgado.

Importante! Durante o inverno, ou trabalhando em ambientes de baixas temperaturas, utilizar os combustíveis de inverno fornecidos pelas petroleiras. Mantenha sempre o reservatório o mais cheio possível.

4. Controle das correias

Controle a condição da correia de acionamento dos órgãos auxiliares. No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**. Se o veículo tiver o opcional ar-condicionado, controle também a correia do comando do compressor.



Purga del aire: Afloje el tornillo de purga correspondiente, y mediante un tubo apropiado conectado al mismo, elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 1; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

Secuencia a seguir:

1. En el soporte del prefiltro A;
2. En el soporte del filtro sobre el motor B;
3. En la parte anterior de la tapa de cilindros C.

Finalmente, arranque el motor y déjelo en marcha lenta algunos minutos para que se eliminen los residuos de aire, en ese momento el circuito está purgado.

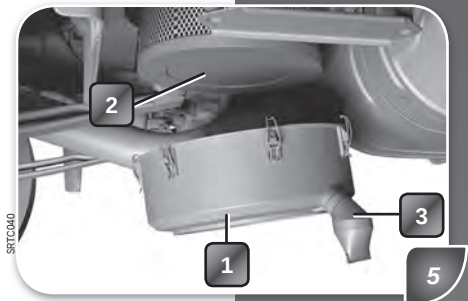
¡Importante! Durante el invierno, o trabajando en zonas frías, utilizar los combustibles invernales suministrados por las empresas petrolíferas. Mantener siempre el depósito lo más lleno posible.

4. Control de las correas

Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares. Si se observara floja o deteriorada concurra a la **Red de Asistencia Iveco**. Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, controle además la correa de mando del compresor.

5. Troca do filtro de ar

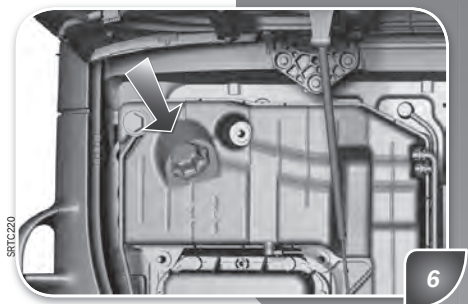
- Solte os grampos de fixação e retire a tampa inferior **1**.
- Substitua o elemento filtrante. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira **3**.



Atenção! Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no monitor (página 32).

6. Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento. A porcentagem deve ser de pelo menos 40 % e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, fazê-lo com a mistura de água e COOLANT a 50 %.



5. Sustitución del filtro de aire

- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa inferior **1**.
- Sustituya el cartucho filtrante, previa limpieza del interior del receptáculo y el apoyo superior del cartucho.
- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo **3**.

¡Atención! Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el monitor la luz indicadora de filtro de aire saturado (página 32).

6. Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

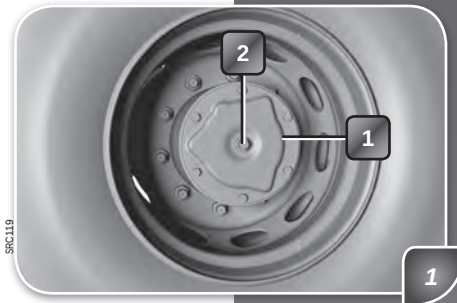
Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga. El porcentaje debe ser de por lo menos el 40 % y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y COOLANT 50 %.

Eixos, câmbio, diferenciais

1. Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras

(Realizar na Rede de Assistência Iveco)

- Coloque um recipiente apropriado e, retirando a tampa **1**, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo da roda.
- Coloque o sigilante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa
- Retire o tampão **2** e encha com o novo óleo até o nível MAX (borda inferior da rosca).



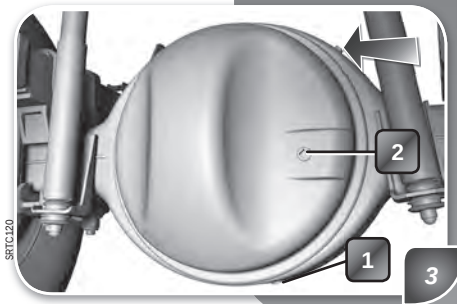
2. Lubrificação dos cubos das rodas do terceiro eixo auxiliar (Somente modelos 6x2)

Consulte o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.

3. Troca de óleo de diferencial

A. Modelos 200S33/36; 460S33/36T; 530S33/36T:

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio do tampão **1**.
- Coloque o novo óleo pelo orifício **2** (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



Ejes, cambio, diferenciales

1. Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores

(Realizar en Talleres de la Red de Asistencia Iveco)

- Coloque un recipiente adecuado y saque la tapa **1** vaciando completamente el aceite.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón **2** y llene con el nuevo aceite hasta el nivel MAX, coincidente con el borde inferior de la rosca.

2. Lubricación de los cubos de las ruedas del tercer eje auxiliar (Sólo modelos 6x2)

Consulte el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.

3. Sustitución del aceite del diferencial

A. Modelos 200S33/36; 460S33/36T; 530S33/36T:

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante el tapón **1**.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio **2** (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.

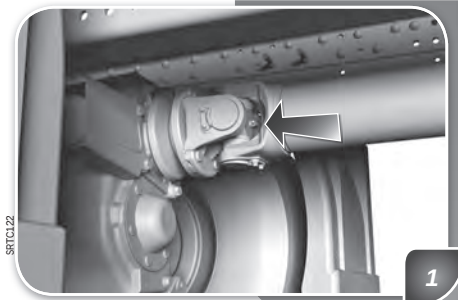
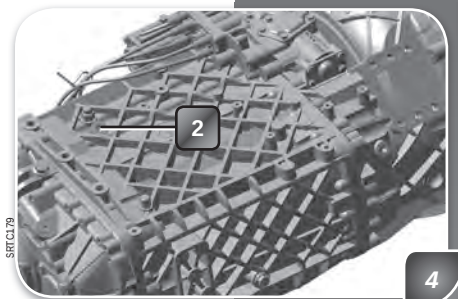
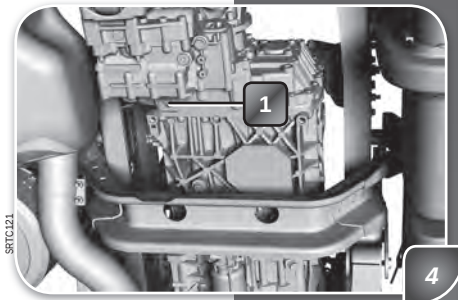
4. Troca de óleo da caixa de câmbio

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tapões **1**.
- Coloque o novo óleo pelo orifício **2** (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.

Nota: A caixa sai de fábrica abastecida com óleo TUTELA TRASMISSION XTD 540, o qual deve ser substituído de acordo com o plano de manutenção. Veja capítulo Manutenção programada, página 207.

Chassis - Engraxar

1. As árvores de transmissão (cruzeta) conforme aplicação (instruções página 191).



4. Sustitución del aceite de la caja de cambios

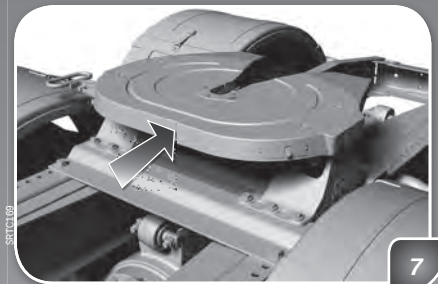
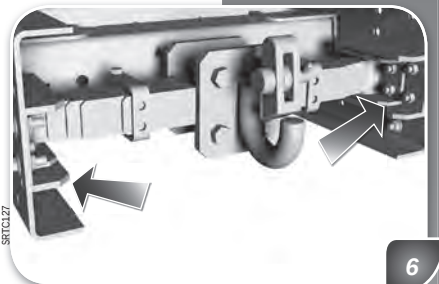
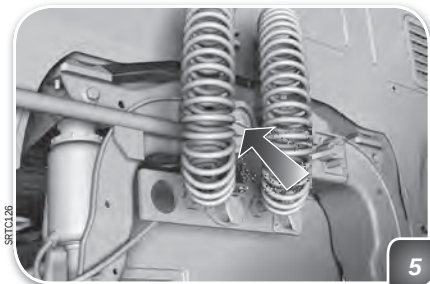
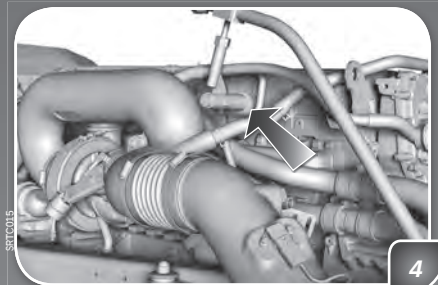
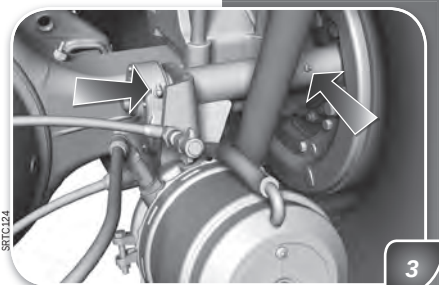
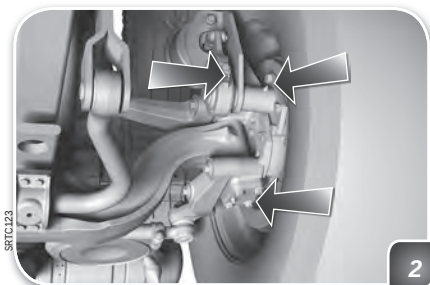
- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones **1**.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio **2** (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

Nota: La caja sale de fábrica abastecida con aceite TUTELA TRASMISSION XTD 540, lo cual debe ser sustituido según el plan de mantenimiento. Véase capítulo Mantenimiento programado, página 207.

Chasis - Engrasar

1. Los árboles de transmisión (cruzeta) según la aplicación (instrucciones página 191).

2. Os pinos da ponta de eixo.
3. As alavancas e os eixos dos freios dianteiro e traseiro.
4. A barra de união do câmbio de marchas. (*)
5. O dispositivo de trava da cabine.
6. O gancho de reboque.
7. A quinta roda (veja o manual do fabricante).
8. O tandem traseiro nos modelos 6x2 (consultar o Manual do Fabricante).



(*) Exceto veículos com caixa automatizada.

2. Los pernos de las puntas de eje.
3. Las levas y el eje de los frenos anterior y posterior.
4. La tirantería del comando cambios. (*)
5. El dispositivo de traba de la cabina.
6. El gancho de remolque.
7. La quinta rueda (ver manual del fabricante).
8. El Tercer Eje Auxiliar en los modelos 6x2 (consultar el Manual del Fabricante).

(*) Excepto vehículos con caja de cambios automatizada.

Instalação elétrica

Controle da regulagem dos faróis:

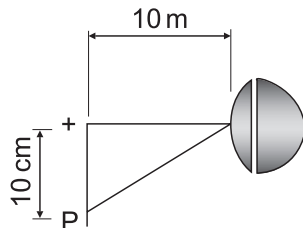
- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruces, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruces e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

1. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido horizontal.
2. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido vertical.

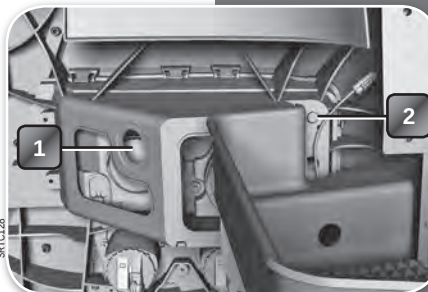
Para estas regulagens deve-se bascular a cabine. O farol mostrado é o esquerdo.

Notas: Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da **Rede de Assistência Iveco**.

9P7C132



9P7C128



9P7C133



580129 8181 **IVECO**

Instalación eléctrica

Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

1. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido horizontal.
2. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina. El faro mostrado es el izquierdo.

Notas: Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la **Red de Asistencia Iveco**.

Redutor de tensão para acessórios

O rádio, a tomada para acessórios, e a eventual instalação de um sistema para comunicações, são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 10,5A.

Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela Rede de Assistência Iveco.

Manutenção da cabine

Lavagem

Para lavar a cabine, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

Reductor de tensión para accesorios

La radio, la toma para accesorios, y la eventual instalación de un sistema para comunicaciones, se alimentan a través de un reductor de tensión de 24 V para 12 V previsto para un consumo máximo de 10,5 A.

Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la Red de Asistencia Iveco.

Mantenimiento de la cabina

Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato

Limpeza interior

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.

Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.

A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.

As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.

Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

Limpieza interior

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.

Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.

La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes.

Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

Calcomanías

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.

Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisas, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.

Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.



STRALIS

Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpe con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos.

Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc.

Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

Operaciones eventuales o de emergencia

Operações eventuais ou de emergência

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Identificação de eventuais inconvenientes.
- Substituição de uma roda.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Desativação do freio de estacionamento.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Identificación de eventuales inconvenientes.
- Sustitución de una rueda.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Desactivación del freno de estacionamiento.

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite del motor. Baixa pressão de óleo do motor.	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. Si la anomalía continúa entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.
	Alta temperatura del agua del motor. Alta temperatura de água do motor.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco (ver “Ventilador Embrague Electromagnético” pág. 153). Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco (veja Ventilador Embreagem Eletromagnético, pág 153).
	Bajo nivel del agua del motor. Baixo nível de água do motor.	Con el motor frío, agregue agua y líquido refrigerante al 50%. Com o motor frio, acrescente água e líquido de arrefecimento a 50%.
	Anomalía / avería en el sistema de inyección. Anomalia /avaria no sistema de injeção.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Avería sistema neumático de frenos. Avaria sistema pneumático de freios.	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco para efectuar un control general del sistema. Dirija-se à Rede de Assistência Iveco para efetuar um controle geral do sistema.
 	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque estacionamiento. Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.	Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Imobilize seu veículo e entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco, onde serão dadas as instruções a seguir.
	Carga insuficiente de la batería. Carga insuficiente da bateria.	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco . Dirija-se à Rede de Assistência Iveco
	Filtro de aire obstruido. Filtro de ar obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Filtro de combustible obstruido. Filtro de combustível obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Cabina destrabada. Cabine destravada.	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la Red de Asistencia Iveco . Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se a Rede de Assistência Iveco.

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja temperatura ambiente. Baixa temperatura ambiente.	Regular los comandos de calefacción. Regular os comandos de aquecimento.
	Bajo nivel de ARNOX 32. Baixa nível de ARLA 32.	Reabastezca el depósito. Complete o nível do reservatório.
	Anomalía en los sistemas opcionales de ABS. Anomalia nos sistemas opcionais ABS.	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.
	Bajo nivel del líquido del lavaparabrisas. Baixo nível do líquido do limpador do para-brisas.	Complete el nivel con agua y Tutela Professional SC 35 (ver pág. 69). Complete o nível com água e Tutela Professional SC 35 (veja pág. 69).
	Desgaste cintas de freno delantero / trasero remolque. Desgaste lonas de freio dianteiro / traseiro reboque.	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. Dirigir-se à Rede de Assistência Iveco.

Substituição das rodas

Para remover o estepe

Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação **1**.

Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo **2**, e force a alavanca para a esquerda e direita, abaixar a roda.

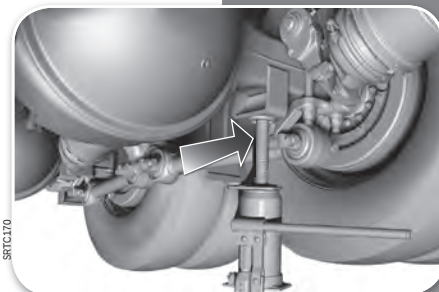
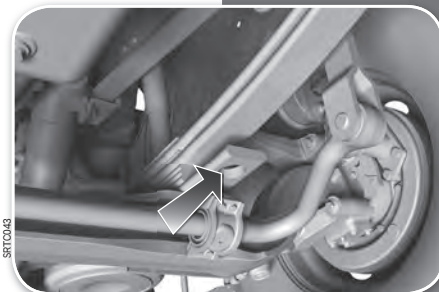
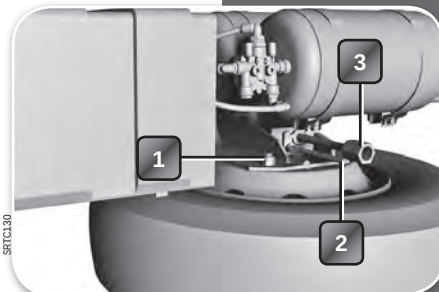
Para subir a roda, gire o eixo **3** usando a chave de rodas.

Para tirar uma roda:

Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.

Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.

Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).



Sustitución de una rueda

Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación **1**.

Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo **2**, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.

Para subir la rueda, gire el eje **3** con la llave de dotación.

Para sacar una rueda:

Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.

Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.

Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.

Atenção! Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão.

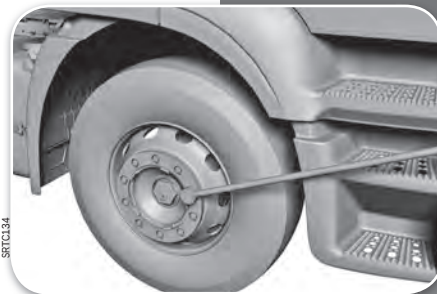
Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.

Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.

Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.

Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.



¡Atención! Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.

Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.

Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso. Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.



Importante!

Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as

ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes.



Lembre-se! Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

Valores de aperto = 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura de água do motor

O ventilador do motor é do tipo “Embreagem Eletromagnética”. Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura da água no termômetro (27, página 34), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco**.



¡Importante!

Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.

Quando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes.



¡Recordar! Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

El par de apriete debe resultar de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura del agua del motor

El ventilador del motor es del tipo “Embrague Electromagnético”, y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del agua en el termómetro (27 página 34), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco**.

Instalação elétrica

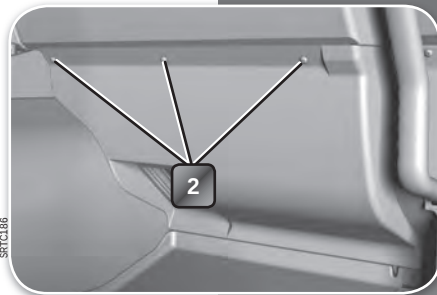
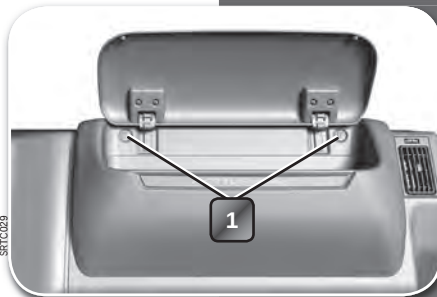
Caixas de fusíveis e relés

Localizadas em frente ao acompanhante. Para acessar os módulos principais, levante a tampa do porta-documentos, gire levemente os parafusos **1** indicados para a esquerda e remova o conjunto. Há uma etiqueta fixada na parede interior do porta-documentos que ilustra, para cada fusível, a função estabelecida e sua relativa amperagem.

Para ter acesso ao módulo que contém os fusíveis para as luzes do reboque, retirar a tampa debaixo do porta-documentos retirando os parafusos **2**. Aderida à mesma se encontra a etiqueta correspondente.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.



Instalación eléctrica

Cajas de fusibles y relés

Situadas al frente del acompañante. Para acceder a los módulos principales levante la tapa del porta documentos, gire levemente los tornillos **1** indicados hacia la izquierda y remueva el conjunto. Adherida en la central electrónica se encuentra una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje. Para acceder al módulo que contiene los fusibles para las luces del remolque, retire la tapa debajo del porta documentos sacando los tornillos **2**. Adherida a la misma se encuentra la correspondiente etiqueta.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio**.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio**.

¡Atención!

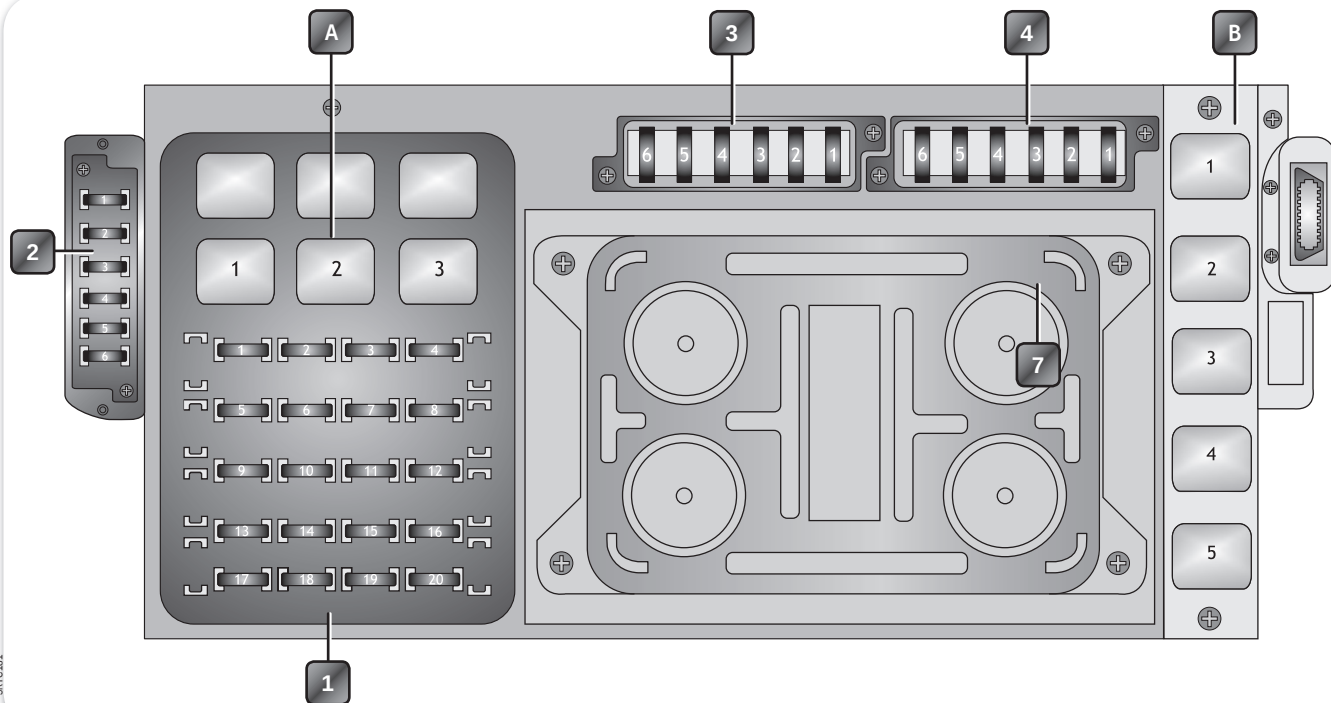
- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescripto, **peligro de incendio**.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio**.

Veículos com câmbio manual

Central porta-fusíveis e relés no painel

Vehículos con caja de cambios manual

Centralita porta fusibles y relés del tablero



Módulo (1)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A	IBC  IC	Body control / taquígrafo MTCO / cuadro de instrumentos (cluster) Body control / tacógrafo MTCO / quadro de instrumentos (cluster)
2	5 A	 ALTERNATOR 	Autorradio / alternador / sensor de cabina destrabada Autorrádio / alternador / sensor de cabine destravada
3	10 A		Vb + MTCO
4	10 A		Reductor de tensión / predisposiciones +30 Redutor de tensão / predisposições +30
5	5 A	EDC	EDC UC31
6	5 A	Carrocero	Predisposición carroceros +15 Predisposição encarroçador +15
7	10 A	 	Cierre centralizado / autorradio Fechamento centralizado / autorrádio
8	10 A	IBC   	Body control + batería / luz de cruce lado derecho y luz de carretera lado izquierdo Body control + bateria / farol baixo lado direito e farol alto lado esquerdo
9	5 A	(ABS)	Toma para predisposiciones cabina / chasis +15 opc. ABS Tomada para predisposições cabine / chassi +15 opc. ABS
10	10 A	IBC    STOP	Body control + batería / luz de posición lado izquierdo y luces de freno Body control + bateria / luz de posição lado esquerdo e luzes de freio

Módulo (1)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
11	10 A	IBC   	Body control / luces de giro / emergencia Body control / luzes de direção / emergência
12	10 A		Bocina Buzina
13	20 A		Levantavidrios Vidros elétricos
14	20 A	 	Aire acondicionado / ventilación Ar-condicionado / ventilação
15	10 A	IBC 	Body control / limpiaparabrisas y lavaparabrisas Body control / limpador de para-brisa e lavador de para-brisa
16	5 A	 APU	Control de los espejos retrovisores / Válvula secadora de aire (APU) Controle dos espelhos retrovisores / Válvula secadora de ar (APU)
17	5 A		Predisposiciones para luces externas Predisposições para luzes externas
18	5 A	IC  	Cuadro de instrumentos (cluster) / aire acondicionado / ventilación Quadro de instrumentos (cluster) / ar-condicionado / ventilação
19	20 A	EDC	EDC UC31
20	10 A	IBC  	Body control + batería / luz de posición lado derecho Body control + bateria / luz de posição lado direito

Módulo (2)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	10 A		Frigorífico Geladeira
2	5 A		Calentamiento combustible Aquecimento combustível
3	10 A		Faros suplementarios / escotilla eléctrica Faróis suplementares / escotilha elétrica
4	10 A		Espejos retrovisores térmicos Espelhos retrovisores térmicos
5	20 A		Calentamiento prefiltro gasoil Aquecimento pré-filtro diesel
6	—	—	Libre / Livre

Módulo (3)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	20 A		Climatizador Climatizador
2	5 A		Cerradura vano portaobjetos Fechadura vão porta-objetos
3	5 A		ABS ABS

Módulo (3)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
4	20 A		ABS ABS
5	20 A	START	Motor de arranque Motor de partida
6	10 A		ABS / Ventilador electromagnético ABS / Ventilador eletromagnético

Módulo (4)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A	DIAGNOSE	Conector OBD Conector OBD
2	10 A		Encendedor de cigarrillos / luces de lectura Acendedor de cigarros / luzes de leitura
3	10 A		Escotilla eléctrica / faros antiniebla Escotilha elétrica / faróis de neblina
4	10 A		Espejos retrovisores térmicos Espelhos retrovisores térmicos
5	10 A		Luces de marcha atrás Luzes de marcha a ré
6	—	—	Libre / Livre

Módulo (A)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé para exclusión de los utilizadores en fase de arranque / Relé para exclusão dos utilizadores em fase de partida
2	—
3	Bocina / Buzina

Módulo (B)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé para luces externas predisposiciones / Relé para luzes externas predisposições
2	Relé para calentamiento prefiltro y sedimentador gasoil / Relé para aquecimento pré-filtro e sedimentador diesel
3	Relé para inserción faros antiniebla / Relé para inserção faróis de neblina
4	Relé sensor NOx / Relé sensor NOx
5	Relé descarga potencia diagnosis / Relé descarga potência diagnose

Veículos com câmbio manual

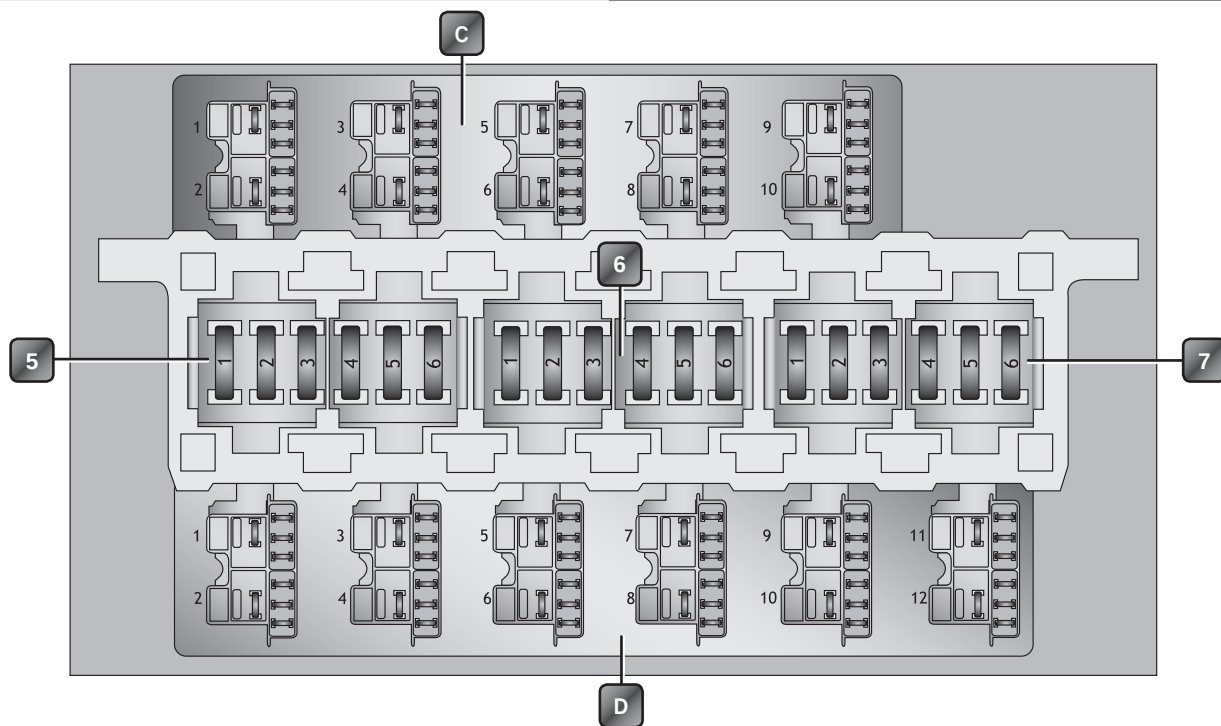
Central porta-fusíveis e relés no painel

Para ter acesso à central, na parte inferior do painel, ver instruções na página 154.

Vehículos con caja de cambios manual

Centralita porta fusibles y relés del tablero

Para tener acceso a la centralita, en la parte inferior del panel ,vea instrucciones en la página 154.



Módulo (5)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A		Luces de giro lado izquierdo - remolque Luzes de direção lado esquerdo - reboque
2	5 A		Luces de giro lado derecho - remolque Luzes de direção lado direito - reboque
3	5 A		Luces de posición lado izquierdo - remolque Luzes de posição lado esquerdo - reboque
4	5 A		Luces de posición lado derecho - remolque Luzes de posição lado direito - reboque
5	5 A		Luces de freno - remolque Luzes de freio - reboque
6	20 A		Luces de freno - remolque Luzes de freio - reboque

Módulo (6)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	20 A	SCR	Módulo SCR Módulo SCR
2	20 A	SCR	Módulo SCR Módulo SCR
3	20 A	EM	Módulo de expansión Módulo de expansão

Módulo (6)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
4	7,5 A	NOx	Sensor NOx Sensor NOx
5	7,5 A	SCR	Módulo SCR Módulo SCR
6	7,5 A	EM	Módulo de expansión Módulo de expansão

Módulo (7)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	10 A	IBC	Alimentación Vb+ Body control Alimentação Vb+ Body control
2	5 A	—	—
3	—	—	Libre / Livre
4	—	—	Libre / Livre
5	5 A	—	—
6	15 A		Elevación del tercer eje Elevação do terceiro eixo

Módulo (C)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé Barufaldi / Relé Barufaldi
2	Relé para marcha atrás insertada / Relé para marcha a ré inserida
3	Relé calefactor / Relé aquecimento
4	Relé calefactor / Relé aquecimento
5	Relé calefactor / Relé aquecimento
6	Relé calefactor / Relé aquecimento
7	Relé aire acondicionado / Relé ar-condicionado
8	Relé aire acondicionado / Relé ar-condicionado
9	Diodo expansión módulos / Diodo expansão módulos
10	Diodo expansión módulos / Diodo expansão módulos

Módulo (C)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé Barufaldi / <i>Relé Barufaldi</i>
2	Relé para marcha atrás insertada / <i>Relé para marcha a ré inserida</i>
3	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
4	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
5	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
6	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
7	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
8	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
9	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>
10	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>

Módulo (D)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé luces de posición lado izquierdo - remolque / Relé luzes de posição lado esquerdo - reboque
2	Relé luces de posición lado derecho - remolque / Relé luzes de posição lado direito - reboque
3	Relé luces de freno - remolque / Relé luzes de freio - reboque
4	—
5	Relé luces de giro lado izquierdo - remolque / Relé luzes de direção lado esquerdo - reboque
6	Relé luces de giro lado derecho - remolque / Relé luzes de direção lado direito - reboque
7	Resistor PTO / Resistor PTO
8	Relé activación plafón luz interna / Relé ativação plafoniera luz interna
9	Relé para arranque / Relé para partida
10	Relé luces de profundidad / Relé faróis de profundidade
11	Relé desactivador de cruise control con freno remolque insertado / Relé desativador do cruise control com freio reboque inserido
12	Relé luces de freno remolque / Relé luzes de freio reboque

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Manual	Opcional Manual
A	Bocina / Buzina	X	
B	Utilización escotilla eléctrica / Utilização escotilha elétrica		
C	Apertura escotilla eléctrica / Abertura escotilha elétrica		X
D	Acoplamiento electromagnético / Acoplamento eletromagnético da ventoinha	X	X
E	Diagnosis / Diagnose	X	
F	Luz interna blanca-roja / Luz interna branca-vermelha	X	
G	Accionamiento luz de emergencia / Acionamento luz de emergência	X	
H	Luz de dirección o emergencia / Luz de direção ou emergência	X	
I	Luces de freno / Luzes de freio	X	
K	Climatizador manual / Climatizador manual		X
L	Climatizador		X
M	Climatizador		X
N	Función Economy / Função Economy		
	Comando de marchas / Comando de marchas	X	
O	Desactivación del Cruise Control con freno de estacionamiento accionado Desativação do Cruise Control com freio de estacionamento acionado	X	
P	Faros de profundidad / Faróis de profundidade	X	
R	Climatizador manual		X

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
S	Activación de calefacción suplementaria en 1º velocidad (solo para algunos mercados) Ativação de aquecimento suplementar em 1º velocidade (somente para alguns mercados)		X
-	Climatizador manual / Climatizador manual	X	
U	Arranque / Partida	X	
V	Funciones de pre-arranque (+15) / Chave em primeira posição	X	
W	Marcha normal reducida / Marcha normal reduzida	X	
X	Marcha lenta seleccionada / Marcha lenta selecionada	X	
Y	Calefacción de retrovisor / Aquecimento do retrovisor	X	
Z	Diodo	X	

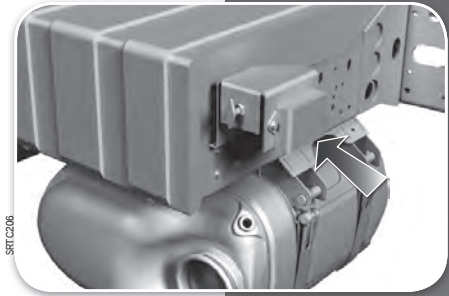
Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Automatizado
A	Rele temporizado para H superpuesta / Relé temporizado para o single H	X
B	Rele para limitar la velocidad con el bloqueo diferencial transversal activado Relé para limitar a velocidade com o bloqueio diferencial transversal inserido	X
C	Rele de los faros posteriores con el freno del remolque activado Relé para as luzes de freio da carreta (freio reboque)	X
D	Rele de pre-filtro de combustible calefaccionado Relé para aquecimento do pre-filtro óleo diesel	X
E	Rele temporizado para Auxilio de partida (Spunto). Solo 6x2 Relé temporizado para o Auxílio de partida (Spunto). Somente veículos 6x2	X

Veículos com câmbio automatizado

Central porta-fusíveis na bateria

No chassi ao lado das baterias, atrás do interruptor de desligamento das baterias; é possível ter acesso à caixa de fusíveis abrindo as duas pinças metálicas.

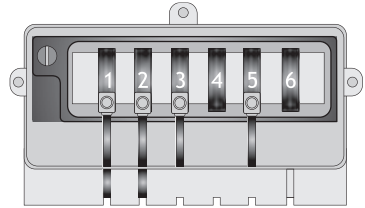


SRTC206

Vehículos con caja de cambios automatizada

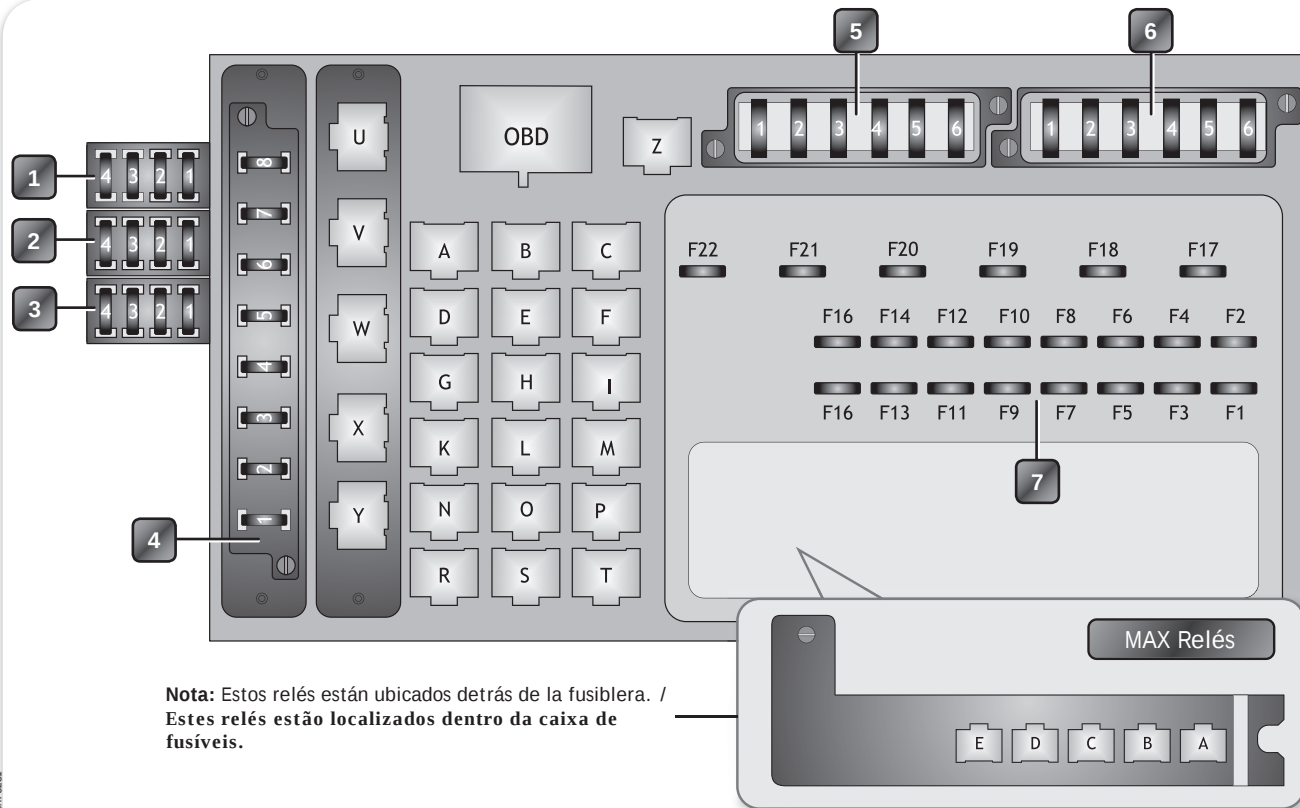
Centralita porta fusibles en la batería

En el chasis al lado de las baterías, detrás del interruptor de desconexión de las baterías; es posible tener acceso a la caja de fusibles abriendo las dos pinzas metálicas.



Posición / Posição	Amp.	Fusible / Fusíveis
1	30	MET
2		MET
3		EDC
4		—
5		ABS
6		—

SRTC224



Nota: Estos relés están ubicados detrás de la fusiblera. /
Estes relés estão localizados dentro da caixa de fusíveis.

Módulo (1)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
1	20 A	---	Prefiltro de aceite calefaccionado Pré-filtro de óleo aquecido
2	15 A	EM	Central Expansión Modulo PTO Central Expansão Módulo PTO
3	15 A	EM	Central Expansión Modulo PTO Central Expansão Módulo PTO
4	25 A	---	Libre Livre

Módulo (2)

1		---	Libre Livre
2	10 A		Cierre centralizado / Alimentación de las electroválvulas H superpuestas Trava da porta e alimentação das eletroválvulas single H
3		---	Libre Livre
4		---	Libre Livre

Módulo (3)

1	10 A	(R)	Intarder Retarder
2	10 A	(R)	Intarder Retarder

Módulo (3)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
3	10 A		Ventilador electromagnético Ventilador eletromagnético
4	15 A	SCR	Sistema de reducción catalítica Sistema de redução catalítica

Módulo (4)

1	5 A		Climatizador
2	20 A	 DIAGNOSE	Refrigerador / Diagnosis Geladeira / Diagnóstico
3	5 A	---	---
4	5 A	SWI	Central SWI
5	5 A		Climatizador
6		---	Libre Livre
7		---	Libre Livre
8		---	Libre Livre

Módulo (5)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
1	10 A		Luces de giro lado izquierdo Luces de seta a esquerda
2	10 A		Luces de giro lado derecho Luces de seta a direita
3	5 A		Iluminación central / Porta objetos luz interna color roja Iluminação central / Porta-objetos luz interna cor vermelha
4	5 A		ABS
5	10 A		Escotilla eléctrica Abertura elétrica do teto
6	10 A	ECO	Función Economy Função Economy
Módulo (6)			
1	20 A		Luz de freno remolque Luz de freio-reboque
2	20 A		Elevación del tercer eje Elevação do terceiro eixo

Módulo (6)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
3	10 A		Eurotronic - Transmisión automatizada Eurotronic - Transmissão automatizada
4	20 A		Climatizador Climatizador de teto
5	10 A		Luz de pedal de freno - remolque Luz do pedal de freio - reboque
6	10 A		Luces de profundidad Farol suplementar
Módulo IBC (7)			
F1	10 A	EM	Central expansión module PTO
F2		---	Libre Livre
F3	10 A	VCM	VCM
F4	5 A	 IC	Taquígrafo / Cluster Tacógrafo / Cluster
F5	20 A		ABS

Módulo IBC (7)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
F6		---	Libre Livre
F7	20 A		Calefacción de espejo retrovisor Aquecimento do espelho retrovisor
F8	20 A	START	Motor de arranque Motor de partida
F9	10 A	ALLESTITORE	Predisposición carroceros Encarroçador
F10	10 A		Bocina Buzina
F11	20 A		Reductor de tensión 24 V / 12 V Redutor de tensão 24 V / 12 V
F12	10 A	MC	Retrovisor eléctrico Retrovisor elétrico
F13		---	Libre Livre

Módulo IBC (7)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
F14	10 A		Encendedor de cigarillos Acendedor de cigarros
F15	5 A		Climatizador / Predisposición carroceros Climatizador / Encarroçador
F16	15 A		Levanta vidrio eléctrico Vidro elétrico
F17	5 A	---	Reserva
F18	10 A	---	Reserva
F19	5 A	---	Reserva
F20	10 A	---	Reserva
F21		---	Libre Livre
F22		---	Libre Livre

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
A	Bocina / Buzina	X	
B	Utilización escotilla eléctrica / Utilização escotilha elétrica		
C	Apertura escotilla eléctrica / Abertura escotilha elétrica		X
D	Acoplamiento electromagnético / Acoplamento eletromagnético da ventoinha	X	X
E	Diagnosis / Diagnose	X	
F	Luz interna blanca-roja / Luz interna branca-vermelha	X	
G	Accionamiento luz de emergencia / Acionamento luz de emergência	X	
H	Luz de dirección o emergencia / Luz de direção ou emergência	X	
I	Luces de freno / Luzes de freio	X	
K	Climatizador manual / Climatizador manual		X
L	Climatizador / Climatizador		X
M	Climatizador / Climatizador		X
N	Función Economy / Função Economy Comando de marchas / Comando de marchas	X	
O	Desactivación del Cruise Control con freno de estacionamiento accionado Desativação do Cruise Control com freio de estacionamento acionado	X	
P	Faros de profundidad / Faróis de profundidade	X	
R	Climatizador manual / Climatizador manual		X

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
S	Activación de calefacción suplementaria en 1º velocidad (solo para algunos mercados) Ativação de aquecimento suplementar em 1º velocidade (somente para alguns mercados)		X
-	Climatizador manual / Climatizador manual	X	
U	Arranque / Partida	X	
V	Funciones de pre-arranque (+15) / Chave em primeira posição	X	
W	Marcha normal reducida / Marcha normal reduzida		
X	Marcha lenta seleccionada / Marcha lenta seleccionada		
Y	Calefacción de retrovisor / Aquecimento do retrovisor	X	
Z	Diodo / Diodo	X	

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Automatizado
A	Rele temporizado para H superpuesta / Relé temporizado para o single H	
B	Rele para limitar la velocidad con el bloqueo diferencial transversal activado Relé para limitar a velocidade com o bloqueio diferencial transversal inserido	
C	Rele de los faros posteriores con el freno del remolque activado Relé para as luzes de freio da carreta (freio reboque)	X
D	Rele de pre-filtro de combustible calefaccionado Relé para aquecimento do pre-filtro óleo diesel	X
E	Rele temporizado para Auxilio de partida (Spunto). Solo 6x2 Relé temporizado para o Auxílio de partida (Spunto). Somente veículos 6x2	X

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80 °C.

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80 °C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

Substituição das lâmpadas



Atenção! As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

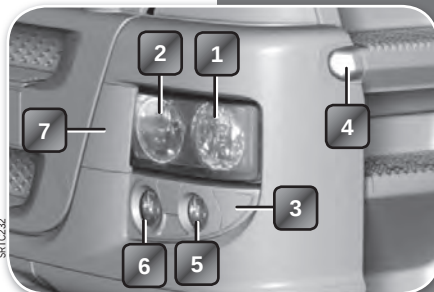


Ao manipular uma lâmpada halógena, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

Luzes dianteiras

Grupo óptico dianteiro

1. Luz baixa, luz de posição.
2. Luz alta.
3. Luz de seta frontal.
4. Luz de seta lateral.
5. Farol de neblina.
6. Farol de milha/profundidade.
7. Tampa para assistência.



Sustitución de lámparas



¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Luces anteriores

Grupo óptico anterior

1. Luz baja, luz de posición.
2. Luz alta.
3. Luz de giro frontal.
4. Luz de giro lateral.
5. Faro antiniebla.
6. Faro de profundidad.
7. Tapa para asistencia.

Os faróis mostrados a seguir correspondem ao lado direito

Faróis principais

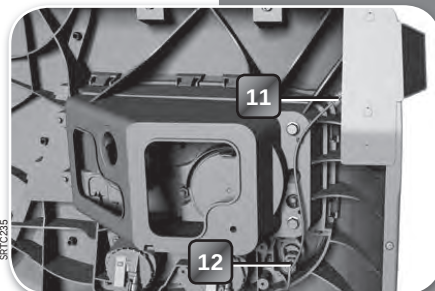
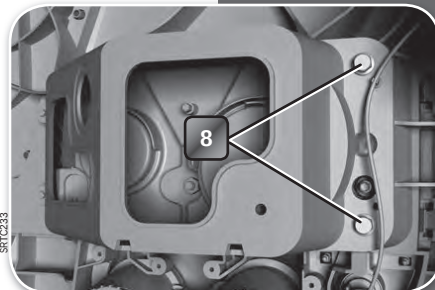
Retire cuidadosamente a tampa plástica **7** (página 179) colocada sob pressão.

Com a cabine basculada tire os dois parafusos **8** e gire o grupo óptico sobre seu pivô.

Retirando as tampas de borracha **9** e **10** se acessa as lâmpadas halogêneas das luzes altas e baixas e à lâmpada da luz de posição.

Luzes de seta

- Desligue os conectores **11** e **12**.
- Girando os porta-lâmpadas $\frac{1}{4}$ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



Los faros mostrados a continuación corresponden al lado derecho

Faros principales

Retire cuidadosamente la tapa plástica **7** (página 179) colocada a presión.

Con la cabina abatida saque los dos tornillos **8** y gire el grupo óptico sobre su pivó.

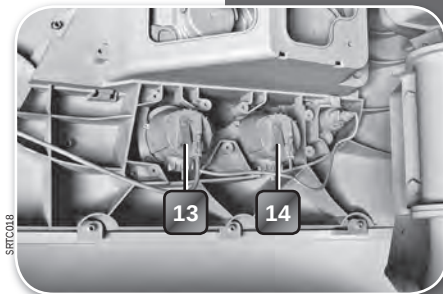
Retirando las tapas de goma **9** y **10** se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

Luces de giro

- Desconecte las fichas **11** y **12**.
- Girando los porta lámparas $\frac{1}{4}$ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

Faróis de neblina

- Desligue os conectores **13**.
- Girando brevemente a tampa **14** para a esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



Faros antiniebla

- Desconecte las fichas **13**.
- Girando brevemente la tapa **14** hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso **15** e substitua a lâmpada defeituosa.



Luces de gálibo anteriores

- Desmonte el difusor sacando el tornillo **15** y sustituya la lámpara defectuosa.

Luzes internas

Luz interna central

- Retire a lente **1** central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la



Luces internas

Luz interna central

- Extraiga el plafón **1** ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

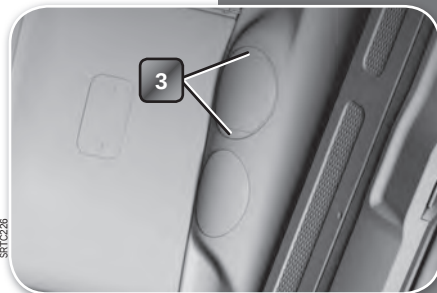
Luzes de cortesia

- Para retirar a lente **2**, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.



Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)

- Remova as tampas **3** fazendo leve pressão com uma chave de fenda pequena na ranhura das mesmas.
- Retire a lente desroscando os dois parafusos.
- Remova o porta-lâmpadas fixado com um parafuso ao corpo da lente, desta forma poderá acessar as lâmpadas.



As Luzes de escada e as do teto acendem ao abrir qualquer porta e permanecem acesas por 30 a 60 segundos respectivamente. Ao retirar a chave do contato as luzes do teto acendem e permanecem acesas durante 5 segundos.

Para ativação/desativação da luz central e necessário acionar a tecla específica presente no painel (ver páginas 38 e 40).

Para ativação das luzes laterais (opcional teto médio), basta acionar a tecla específica presente no painel (ver páginas 38 e 40).

Luces de cortesia

- Para retirar el foco **2**, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabe.

Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio)

- Remueva las tapas **3** haciendo una leve presión con un destornillador pequeño en el entalle de las mismas.
- Retire el plafón sacando los dos tornillos.
- Remueva el porta lámparas fijado con un tornillo al cuerpo del plafón y podrá acceder a las lámparas.

Las luces de escalera y las del techo se encienden al abrir cualquier puerta y permanecen encendidas durante 30 a 60 segundos respectivamente. Al sacar la llave del contacto las luces de techo se encienden y permanecen encendidas durante 5 segundos.

Para activación/desactivación de la luz central es necesario activar la tecla específica presente en el tablero (ver páginas 38 y 40).

Para activación de las luces laterales (opcional techo intermedio), basta accionar la tecla específica presente en el tablero (ver páginas 38 y 40).

Luzes traseiras

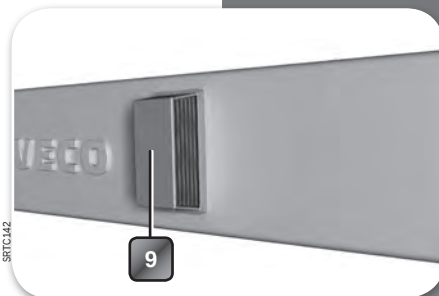
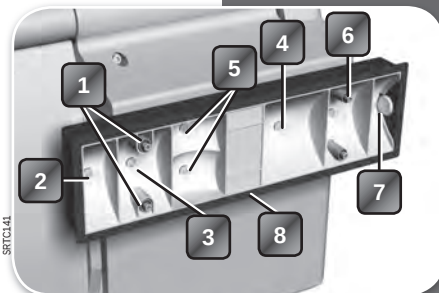
Grupo óptico traseiro (mostrado o esquerdo)

Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação **1**.

As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2. Delimitação.
3. Seta.
4. Freio.
5. Lanterna.
6. Luz de neblina traseira (opcional).
7. Marcha a ré.
8. Lente para luz da placa.
9. Luz da placa nas versões Chassi Cabine.

Nota: A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo "Dados Técnicos".



Luces posteriores

Grupo óptico posterior (se muestra el izquierdo)

Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación **1**.

Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2. Gálbo.
3. Giro.
4. Freno.
5. Posición.
6. Luz antiniebla trasera (opcional).
7. Marcha atrás.
8. Lente para luz de patente.
9. Luz de patente en las versiones Chassis con Cabina.

Nota: La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".

Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem.



Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

Para destravar a direção coloque a chave de contato na posição de pré-partida.

Atenção! Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.

Arranque em emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.

SRTCM42



SRTCM45



Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.



Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.

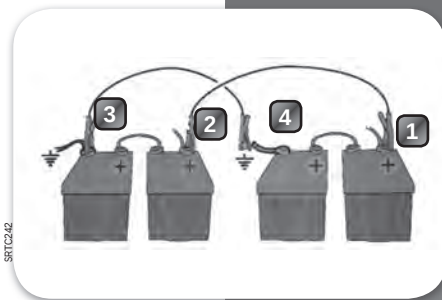
¡Atención! Si no es posible poner en marcha el motor, no funcionará la asistencia hidráulica de la dirección. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante para girarlo.

Arranque de emergencia

Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

Partida com bateria auxiliar

- Desligue os motores dos veículos.
- Conecte os dois terminais positivos, (1) com o (2), e, em seguida, conecte o terminal negativo (3) da bateria carregada ao ponto (4) do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1).



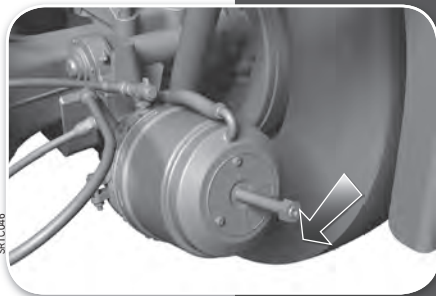
Puesta en marcha con batería auxiliar

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, (1) con (2), y luego conecte el terminal negativo (3) de la batería cargada al punto (4) del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (4-3-2-1).

Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Accione o freio de estacionamento (veja página 108).
- Gire o parafuso central de cada um dos cilindros no sentido anti-horário.



SRT046



Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.



Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.

Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento (ver página 108).
- Gire el tornillo central de cada una de las cámaras de freno en sentido anti-horario.



¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.



Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

Abastecimientos

Abastecimientos

Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.

Protección, performance y desempeño.
Cuente con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO**.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.

Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO**.

Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.

Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.

No haga de la protección un ítem opcional.

La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios IVECO.

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA



Uma linha completa de produtos desenvolvidos
exclusivamente para o seu caminhão IVECO

*Una línea completa de productos desarrollados
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

Garantiza la máxima protección de su camión con los
lubrificantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,
recomendados por IVECO en todo el mundo.

Información en Argentina: 0800 222-0449

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA



Produtos indicados pela Iveco

Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Depósito de combustible (1) Tanque de combustível	600	—	Gasoil ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199) Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199)
Depósito de ARNOX 32 Reservatório de ARLA 32	55	—	Solución Acuosa de Urea según resolución S.E. nº 110/11 - DIN 70070 Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1
Carter de motor sin cambio de filtro Cárter do motor sem troca do filtro	21	18,48	Urania FE - Sintético (SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/ Ou Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Carter de motor con cambio de filtro Cárter do motor com troca do filtro	25	22,01	
Caja de cambios sin Intarder mecánica Caixa de câmbio sem Intarder mecânica	10,50	9,40	Aceite para transmisiones TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E) Óleo sintético para transmissões TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E)
Caja de cambios automatizada Caixa de câmbio automatizada	12,00	10,75	
Eje anterior (cada cubo de rueda) Eixo dianteiro (cada cubo de roda)	0,35	0,32	Aceite para puentes SAE 85W140 - API GL-S Óleo para pontes SAE 85W140 - API GL-S
Tercer eje auxiliar (6x2) Tandem traseiro (6x2)	—	3,00	Grasa de litio consistencia NLGI 2 Graxa de litio consistência NGLI 2
Puente posterior MS 186 (para 4x2 y 6x2) Eixo traseiro MS 186 (para 4x2 e 6x2)	21,50	—	Aceite sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco Óleo sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Dirección hidráulica Direção hidráulica	2,20	—	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II Oleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II
Sistema hidráulico de accionamiento del embrague Sistema hidráulico de acionamento da embreagem	0,40	0,42	Líquido para comando embrague (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597) Líquido para comando embreagem (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597)
Levante cabina Basculamento da cabine	0,80	0,83	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308 Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308
Chasis uso general Chassi uso geral	—	1,20	Grasa de litio consistencia NLGI 3 Graxa de lítio consistência NLGI 3
Árboles de transmisión Árvores de transmissão	—	0,20	Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS ₂ Graxa de lítio consistência NLGI 2 + MoS₂
Lava parabrisas (2) Limpador do para-brisa	8,00	—	Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica
Refrigeración motor y calefacción (3) Arrefecimento motor e calefação	38,50	—	Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de etilenglicol Água + líquido anticongelante / anticorrosão a base de etilenglicol

1. O óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas na página 18.
2. Usar de acordo com a tabela da página 69, misturado com água destilada.
3. Usar em uma proporção de 50 % misturado com água destilada.

1. El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 18.
2. Usar según la tabla de la página 69, mezclado con agua destilada o blanda.
3. Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.

Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco

Productos Petronas Lubricantes recomendados por Iveco para uso en servicio

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Carter de motor Cárter do motor	Urania FE - Sintético	SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7)
	Urania LD7 - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
	Urania LD - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Caja de cambios Caixa de câmbios	TUTELA Transmission XT-D 540 - sintético	SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E
Puente posterior MS 186 (para 4x2 y 6x2) Eixo traseiro MS 186 (para 4x2 e 6x2)	TUTELA Stargear AX-ED - sintético	SAE 75W-90; Arvin Meritor 076-N SAE J2360; MIL-PRF 2105E; API MT-1I API GL-4/GL-5; DAF Iveco
Cubos de ruedas delanteras Cubo das rodas dianteiras	TUTELA W140/M-DA	SAE 85W140 - API GL-5 - MIL-L-2105D SAE J306, 05/'81 IVECO STD. 18-1805 Clase/ Classe RAM2
Tercer eje auxiliar (cubos de las ruedas) Terceiro eixo auxiliar (cubos das rodas)	TUTELA MR2	NLGI 2 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ Classe I
Dirección hidráulica Direção hidráulica	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Clase/ Classe AG2

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Sistema hidráulico de accionamiento del embrague Sistema hidráulico de acionamento da embreagem	TUTELA TOP 4	DOT 4 - SAE J 1703 01/'80 FIAT 9.55597
Levanta cabina Basculamento da cabine	TUTELA LHM (1)	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Clase/ Classe I
Chasis uso general Chassis uso geral	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ Classe I
Árboles de transmisión Árvores de transmissão	TUTELA MRM-2L	NLGI 2 + MoS ₂ IVECO STD. 18-1810 Clase/ Classe II
Lava parabrisas Limpador do para-brisa	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción Arrefecimento motor e calefação	COOLANT UP (2)	SAE J 1034/91 - FIAT 9.55523 NBR 13705/96 IVECO STD. 18-1830

Cardã principal (todos os modelos): Requer lubrificação na cruzeta.

(1) Produto de base mineral. **Não misturar com produtos de base sintética!**

(2) Produto de base orgânica. **Não misturar com produtos de base inorgânica!**

Cardan principal (todos los modelos): Requiere lubricación en la cruzeta.

(1) Producto de base mineral. **¡No mezclar con productos de base sintética!**

(2) Producto de base orgánica. **¡No mezclar con productos de base inorgánica!**

Dotación de llaves, herramientas y elementos de seguridad
Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança

Dotação

- Um macaco hidráulico com sua alavanca.
- Uma faixa elástica para fixação.
- Uma chave-tubo para as rodas com sua alavanca.
- Uma vareta para basculamento da cabine.
- Uma barra de extensão para alavanca.
- Uma chave para estepe.
- Uma chave de fenda média.
- Uma chave de parafusos tipo Phillips.
- Gancho dianteiro de manobras.
- Um kit de triângulos de segurança.
- Um chaveiro Iveco.
- Um chaveiro de identificação.
- Uma bolsa porta-ferramentas.
- Um extintor de incêndio. (*)

(*) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

(*) **Nota:** Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.

SRTC047

SRTC045

SRTC019



Dotación

- Un gato hidráulico con su palanca.
- Una banda elástica para fijación.
- Una llave tubo para ruedas con su palanca.
- Una palanca para basculamiento de la cabina.
- Una barra de extensión para palanca.
- Una llave fija doble 30 x 32.
- Un destornillador de punta plana.
- Un destornillador del tipo Phillips.
- Gancho anterior de maniobras.
- Un juego de balizas reflectantes triangulares.
- Un llavero Iveco.
- Un llavero de identificación.
- Una bolsa porta herramientas.
- Un extintor de incendio. (*)

(*) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

(*) **Nota:** En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Datos técnicos

Dados técnicos

Modelos	200S33 / 450S33T / 500S33T	200S36 / 460S36T / 530S36T
Motor	F2CE3681D	F2CE3681C
Características principales / Características principais		
Número de cilindros / Número de cilindros	6	
Diámetro / Diâmetro	117 mm	
Carrera del pistón / Curso do pistão	135 mm	
Relación de compresión / Relação de compressão	1:15,9 ^{± 0,8}	
Cilindrada / Cilindrada	8.710 cm³	
Ciclo / Ciclo	Diesel 4 tiempos de inyección directa Diesel 4 tempos injeção direta	
Datos de potencia / Dados de potência		
Potencia máxima / Potência máxima	330 cv (243 kW)	360 cv (265 kW)
Al régimen de / Ao regime de	2.200 r.p.m.	
Par máximo / Torque máximo	1300 Nm (133 kgm)	1500 Nm (153 kgm)
Al régimen de / Ao regime de	1100 ~ 1650 r.p.m.	1250 ~ 1650 r.p.m.
Sistema de inyección / Sistema de injeção		
Tipo / Tipo	Inyección directa Common Rail / Injeção direta Common Rail	
Presión de inyección / Pressão de injeção	1.500 bar	
Orden de encendido / Ordem de ignição	1-4-2-6-3-5	
Nivel de emisiones / Nível de emissões	Euro V	
Reglaje Válvulas con motor frío / Regulagens Válvulas com motor frio		
Válvulas de admisión / Válvulas de admissão	0,40 ^{± 0,05} mm	
Válvulas de escape / Válvulas de escape	0,60 ^{± 0,05} mm	

Modelos	200S33 / 450S33T / 500S33T	200S36 / 460S36T / 530S36T
Reglaje Válvulas con motor frío / Regulagens Válvulas com motor frio		
Consumo de ARNOX 32	4% del consumo de gasoil (0,04l de ARNOX 32 a cada litro de gasoil).	
Consumo de ARLA 32	4% do consumo de diesel (0,04l de ARLA 32 a cada litro de diesel).	
Embrague / Embreagem	Monodisco seco, con resorte a diafragma y comando hidráulico servo asistido. Monodisco seco diámetro, com mola a diafragma e comando hidráulico servoassistido.	
Diámetro / Diâmetro	17" (430 mm)	
Caja de cambios manual / Caixa de câmbio manual	Mecánica, con marchas al frente sincronizadas. Mecânica, com marchas a frente sincronizadas. ZF 16S2325TD (de serie) - 16 marchas hacia adelante + 2 marcha atrás. ZF 16S2325TD (de série) - 16 marchas para frente + 2 marcha a ré. Relaciones / Relações: 1ª = 16,41, 2ª = 13,80, 3ª = 11,28, 4ª = 9,49, 5ª = 7,75, 6ª = 6,53, 7ª = 5,43, 8ª = 4,57, 9ª = 3,59, 10ª = 3,02, 11ª = 2,47, 12ª = 2,08, 13ª = 1,70, 14ª = 1,43, 15ª = 1,19, 16ª = 1, Marcha atrás 1/ Marcha a ré 1 = 15,36, Marcha atrás 2/ Marcha a ré 2 = 12,92	
Caja de cambios automatizada / Caixa de câmbio automatizada	Modelos 200S33 / 460S36T / 530S36T Automatizada, con marchas al frente sincronizadas. Automatizada, com marchas a frente sincronizadas. ZF 16AS2230TD - 16 marchas hacia adelante + 2 marcha atrás. ZF 16AS2230TD - 16 marchas para frente + 2 marcha a ré. Relaciones / Relações: 1ª = 17,030, 2ª = 14,120, 3ª = 11,500, 4ª = 9,540, 5ª = 7,860, 6ª = 6,520, 7ª = 5,510, 8ª = 4,570, 9ª = 3,730, 10ª = 3,010, 11ª = 2,520, 12ª = 2,010, 13ª = 1,720, 14ª = 1,430, 15ª = 1,210, 16ª = 1,000 Marcha atrás 1/ Marcha a ré 1 = 15,720, Marcha atrás 2/ Marcha a ré 2 = 13,070	

Eje anterior / Eixo anterior	Viga rígida de acero forjado sección Doble T. Viga rígida de aço forjado seção Duplo T.
Modelo / Modelo	5876
Puente posterior / Eixo traseiro	Tipo portante, diferencial de simple reducción a par cónico con bloqueaje. Tipo portante, diferencial de simples redução a par cônico com bloqueio.
Relación final / Relação final	3,40:1 (serie); 3,07:1 e 3,70:1 (opcionales) 3,40:1 (série); 3,07:1 e 3,70:1 (opcionais)
Árbol de transmisión / Árvore de transmissão	Dana Albarus
Modelo / Modelo	Cardan SLP 250 Fabricante: Dana Albarus
Dirección / Direção	Mecánica con servo asistencia hidráulica. Mecânica com servo assistência hidráulica.
Bomba, modelo / Bomba, modelo	ZN4 Integral
Caja, modelo / Caixa, modelo	ZF 8097 Servocom
Suspensión delantera / Suspensão dianteira	Mecánica a ballestas parabólicas de simple flexibilidad. Con topes de goma con deformación progresiva, amortiguadores hidráulicos telescópicos de doble acción y barra estabilizadora. Suspensão mecânica com molas parabólicas de simples estágio. Batentes de borracha com deformação progressiva, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.
Suspensión trasera / Suspensão traseira	Suspensión mecánica con ballestas semielípticas de doble flexibilidad. Topes elásticos, amortiguadores hidráulicos telescópicos de doble acción y barra estabilizadora. Suspensão mecânica com molas semielípticas de duplo estágio. Batentes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.

Frenos/ Freios

Neumático a tambor tipo S-cam con dos circuitos independientes (eje delantero y trasero). Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo pistón) en las cámaras traseras y accionamiento manual a través de válvula en el interior de la cabina (ver pág. 108). Freno independiente del remolque con accionamiento manual a través de válvula en el interior da cabina (ver pág. 109). Válvula correctora de frenado en el eje trasero, que limita la presión disponible para las cámaras de frenos de los ejes traseros según la carga transportada. Dispositivo secador de aire (APU). Freno motor. Sistema antibloqueo ABS (opcional, ver pág. 107).

Pneumático a tambor tipo S-cam com dois circuitos independentes (eixo dianteiro e traseiro). Freio de estacionamento e emergência com molas (tipo pistão) nas câmaras traseiras e acionamento manual através de válvula no interior da cabine (ver pág. 108). Freio independente do reboque com acionamento manual através de válvula no interior da cabine (ver pág. 109). Válvula corretora de frenagem no eixo traseiro, que limita a pressão disponibilizada para as câmaras de freios dos eixos traseiros conforme a carga transportada. Dispositivo secador de ar (APU). Freio motor. Sistema antibloqueio ABS (opcional, ver pág. 107).

Ruedas / Rodas

De disco, con llanta de acero de 8,25" x 22,5" (opcional de aluminio).
Delanteras simples, traseras duales.
*A disco de aço, 8,25" x 22,5" (opcionais de alumínio).
Dianteiras simples, traseiras duplas.*

Alineación de ruedas anteriores Alinhamento das rodas dianteiras

Convergencia / Convergência

2,5 mm ± 0,5 mm
(bajo carga estática medido en el diámetro externo de la llanta).
(sob carga estática medido no diâmetro externo do aro).

Inclinación (comba) / Inclinação (camber)

1° 0' ± 0° 30'

Avance (caster) / Avanço (câster)

2° 30' ± 0° 30'

Neumáticos / Pneus

Presión de los neumáticos Pressão dos pneus

295/80R 22,5 (sin cámara).
295/80R 22,5 (sem câmara).

Para las configuraciones de carga/presión de los neumáticos, considerar la tabla mencionada abajo. Es aconsejable consultar con el fabricante del neumático quien, con los datos característicos de la unidad, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar.

Para as configurações de carga/pressão dos pneus, considerar a tabela abaixo. É aconselhável consultar com o fabricante do pneu que, com os dados característicos da unidade, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicará sobre as pressões mais recomendadas a utilizar.

Medida	Índice de carga		Presión de inflado - ld/pol^2 / Pressão de enchimento - ld/pol^2									
			75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)	115 (8.0)	120 (8.3)
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg									
295/80 R22,5	152/148	dual	2095	2205	2315	2420	2530	2635	2740	2845	2945	3050

Instalación eléctrica / Instalação elétrica

Sistema Sistema	Control por vía Multiplex. Controle por via Multiplex.
Tensión Tensão	24 V
Baterías Baterias	2 X 12 V - 160 Ah conectadas en serie. 2 X 12 V - 160 Ah ligadas em série.
Motor de arranque Motor de partida	24 V - 4,5 kW
Alternador Alternador	24 V - 90 A (con regulador de tensión incorporado). 24 V - 90 A (com regulador incorporado).

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Faros delanteros (luz baja) Faróis dianteiros (luz baixa)	2	Halógena Halogênea	70
Faros delanteros (luz alta) Faróis dianteiros (luz alta)	2	Halógena Halogênea	70
Luces antiniebla (de serie 360 cv, opcional para 330 cv) Luzes de neblina (de série 360 cv, opcional para 330 cv)	2	Halógena Halogênea	70
Faros de profundidad (opcional para modelos 360 cv) Faróis de profundidade (opcional para modelos 360 cv)	2	Halógena Halogênea	70
Luces delanteras de posición Luzes dianteiras de posição	2	Cilíndrica Cilíndrica	5
Luces de giro frontales Luzes de seta frontais	2	Esférica Esférica	21
Luces de giro laterales Luzes de seta laterais	2	Esférica Esférica	21
Luces traseras de posición Luzes traseiras de posição	4	Esférica Esférica	5
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica Esférica	21

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica Esférica	21
Luz de patente Luz de placa	2	Esférica Esférica	5
Luces de marcha atrás Luzes de marcha a ré	2	Esférica Esférica	21
Luces de gálibo delanteras Luzes de delimitação dianteiras	2	Cilíndrica Cilíndrica	5
Luces de gálibo traseras Luzes de delimitação traseiras	2	Esférica Esférica	5
Luz interior (lente central) Luzes interna (lente central)	2	Esférica Esférica	21
Luces interiores de cortesía Luzes internas de cortesía	2	Esférica Esférica	10
Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio) Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)	2 + 2	Esférica Esférica	21 10

Mantenimiento programado

Manutenção programada

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos.

A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da **Rede de Assistência Iveco**. Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco**.

Modelos 6x2: Consulte além disso o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos.

La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos. Es conveniente ejecutar las operaciones prescritas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia Iveco**. Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía. Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la **Red de Asistencia Iveco**.

Modelos 6x2: Consulte además el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos vários) deve ser feita depois de um certo tempo de parada do veículo (5 a 10 minutos), e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- **Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira evita-se danificar os componentes elétricos / eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**
- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.
- Em caso de o veículo ficar submerso (enchente), revisar o conjunto cardan e lubrificar novamente

Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.
- **¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**
- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescritos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.
- En caso de que el vehículo quede eventualmente sumergido (por ejemplo tras una inundación), revisar los árboles de transmisión y lubricar nuevamente.

Determine seu plano de manutenção

Tipos de uso

Rodoviário

Longas e médias distâncias;
Ruas e estradas bem pavimentadas;
Poucas paradas intermediárias.

Misto

Medias distancias com passagens esporadicas em regiões urbanas;
Trafegam predominantemente em vias pavimentadas com passagens esporadicas em estradas de terra.

Severo

Trafegam constantemente em estradas de terra;
Marcha lenta na maior parte do tempo;
Regiões serranas.

Determine su plan de mantenimiento

Tipos de uso

Autopista

Largas y medias distancias;
Calles y carreteras bien pavimentadas;
Pocas paradas intermediarias.

Mixto

Distancias medias, con paradas esporádicas en regiones urbanas;
Tráfico predominantemente en vías pavimentadas con paradas esporádicas en caminos de tierra.

Severo

Utilización constante en caminos de tierra;
Marcha lenta en la mayor parte del tiempo;
Regiones serranas.

Serviço de manutenção

Servicio de mantenimiento

M1	Autopista / Rodoviário - Cada 40.000 km o (ou) 660 hs. / Mixto / Misto - Severo - Cada 20.000 km o (ou) 495 hs.
M2	Autopista / Rodoviário - Cada 80.000 km o (ou) 1.320 hs. / Mixto / Misto - Severo - Cada 40.000 km o (ou) 990 hs.
M3	Autopista / Rodoviário - Cada 120.000 km o (ou) 1.980 hs. / Mixto / Misto - Severo - Cada 60.000 km o (ou) 1.485 hs.

OC (Óleo Caixa) - Substituição do óleo da caixa de câmbio e limpeza do respiro.

OD (Óleo Diferencial) - Substituição do(s) óleo(s) do(s) diferencial(is) e limpeza do(s) respiro(s).

EP (Extra Plano) - Compreende aquelas operações não coincidentes com as paradas correspondentes aos serviços M1; M2 e M3.

T0 - Revisão temporal menor que 1 ano.

T1 - Revisão temporal a cada 1 ano.

T2 - Revisão temporal a cada 2 anos.

T3 - Revisão temporal a cada 3 anos.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. **Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com similares características.**



Sempre que necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado. Exemplo: caso esteja utilizando óleo sintético complete com o mesmo óleo. Caso esteja utilizando óleo mineral complete com o mesmo óleo.

OC (Óleo/Aceite Caja) - Sustitución del aceite de la caja de cambios y limpieza del respiradero.

OD (Óleo/Aceite Diferencial) - Sustitución del(los) aceite(s) de(los) diferencial(es) y limpieza de(los) respiradero(s).

EP (Extra Plan) - Comprende operaciones no coincidentes con las paradas correspondientes a los servicios M1; M2 y M3.

T0 - Revisión periódica menor que 1 año.

T1 - Revisión periódica cada 1 año.

T2 - Revisión periódica cada 2 años.

T3 - Revisión periódica cada 3 años.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite motor de calidad superior al exigido por las normas internacionales. **En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno con similares características.**



Siempre que deba completar el nivel de aceite del motor, verifique las características técnicas del fluido. En caso utilizar lubricantes sintéticos, complete con el mismo tipo de aceite. En caso de utilizar aceite mineral, complete con uno de iguales características.



Se substituir o óleo sintético pelo mineral (ou vice-versa) é necessário além disso a troca do filtro de óleo.

Não misturar nunca óleo sintético com óleo mineral!

Para aplicações severas

Filtro de papel do ar-condicionado

- Limpeza: a cada 50 hs ou em caso de saturação completa do filtro
- Troca: a cada 600 hs ou em caso de danos ao elemento filtrante

A aplicação do jato de ar comprimido deve ser feita na face interna (limpa) do filtro. O bico jato do ar comprimido deve ficar a uma distância de 30 cm e a pressão não deve exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: o filtro deve ser instalado com as setas direcionadas para o interior da cabine.



Atenção! Detritos suspensos!

Ar comprimido pode propagar a sujeira, ferrugem, etc. no ar

Use proteção para os olhos e rosto ao usar ar comprimido e não aplicar sobre o corpo. Perigo para a saúde! A não observância desses procedimentos poderá resultar em lesões leves ou moderadas.



Si llegara a sustituir el fluido sintético por otro de tipo mineral (o viceversa) deberá sustituir también el filtro de aceite.

¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral!

Para aplicaciones severas

Filtro de papel del aire acondicionado

- Limpieza: cada 50 hs o en caso de saturación completa del filtro
- Cambio: cada 600 hs o en caso de daños en el elemento filtrante

La aplicación del chorro de aire comprimido debe ser realizada en la cara interna (limpia) del filtro. El pico del aire comprimido debe quedar a una distancia de 30cm y la presión no debe exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: el filtro debe ser instalado con las flechas direccionadas hacia el interior de la cabina



Atención! Partículas en suspensión!

El aire comprimido puede propagar la suciedad, herrumbre, etc. en el aire.

Use protección para ojos y rostro al utilizar el aire comprimido y no aplicar sobre el cuerpo. Peligro para la salud! La no observancia de estos procedimientos podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Motor		
M1	Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración. Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.	
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro. Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.	
	Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo. Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.	
	Controlar el funcionamiento del freno motor. Controlar o funcionamento do freio motor.	
	Controlar la condición y tensión de las correas. Controlar as condições e tensão das correias.	
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.	
	Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos. Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.	
	Sustituir el filtro de combustible. Substituição do filtro de diesel.	
	Sustituir el aceite del motor y filtros de aceite del motor (Aceite mineral). Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo mineral).	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Motor																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Motor		
M2	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético). Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).	
	Completar grasa en el sistema comando cambio según indicado en el punto 3 de la página 122. Completar graxa no sistema shift conforme indicado no ponto 3 da página 122.	
M3	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.	
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. Substituição da correa dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.	
	Control de la fijación de la suspensión del motor. Controlar a fixação da suspensão do motor.	
T1	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.	
T2	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Motor

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Cada año.
A cada ano.

Cada 2 años.
A cada 2 anos.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo.	
T3	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague. Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.	
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.	
	En caso de contar con tercer eje auxiliar, controlar e lubricar, conforme al manual del fabricante. Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.	
M2	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
								x									x							

Cada 3 años.
A cada 3 anos.

Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, las juntas cardánicas y la fijación de las bridas. (Ver página 191 para la lubricación) <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges. (Ver página 191 para lubrificação)</i>	
OD	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite sintético) . <i>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo sintético).</i>	
T3	Modelos 6x2: En caso de verificar desgastes evidentes o deformaciones en el balón neumático para elevación del tercer eje, el mismo deberá ser sustituido (siga las instrucciones del manual del fabricante). <i>Modelos 6x2: No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (veja o manual do fabricante do Tandem traseiro).</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Verificar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <i>Lubrificação geral da suspensão dianteira.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
					x						x						x						x	

Cada 3 años.

A cada 3 anos.

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção		
M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. Controlar folgas e possíveis ruidos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.	
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.	
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección. Controlar o limite de curso do sistema de direção.	
	Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.	
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.	
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.	
	Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica. Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.	
	Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.	
	Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulação do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire. <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>	
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático. <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>	
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulação do corretor de frenagem.</i>	
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>	
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>	
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>	
M2	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulação dos faróis.</i>	
M3	Controlar el sistema EDC a través de “Easy”. <i>Controlar o sistema EDC através do “Easy”.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Semanalmente.
Semanalmente.

Sistema Eléctrico / Sistema Eléctrico

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Cabina / Cabine		
M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.	
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.	
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.	
	Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.	
	Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.	
	Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación. Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento de cabine, trava de cabine e pontos de fixação.	
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.	
M2	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.	
	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina. Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.	
T1	Sustituir el filtro anti polución del aire acondicionado, cuando esté disponible. Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.	

[illegible]

Cada año.
A cada ano.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el prefiltro de combustible. <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i>	
T0	Drenar depósito de agua del prefiltro. <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Sistema de Urea / Sistema de Ureia		
M1	Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i>	
M1	Ver filtro de la unidad dosificadora. Verificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i>	
M3	Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado, sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

Sistema de Combustible / Sistema de Combustível

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Semanalmente.
Semanalmente.

Cada año.
A cada ano.

Sistema de Urea / Sistema de Ureia

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
		X			X			X			X			X			X			X			X	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Chasis / Chassi		
M1	Controlar posible desgaste irregular de neumáticos. Controlar visualmente y alinear, si fuera necesario. Controlar possível desgaste irregular de pneus. Controlar visualmente e alinhar, se necessário.	
	Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolque. Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 128). Controlar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 128).	
	Verificar alineado del sistema dirección (Ver página 201). Controlar alinhamento do sistema direção (Ver página 201.).	
M2	Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis. Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.	
M3	Control de las posibles interferencias de las partes móviles. Controle das possíveis interferências das partes móveis.	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Chasis / Chassi																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

Motor

M1

Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración.
Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.

Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro.
Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.

Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo.
Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.

Controlar el funcionamiento del freno motor.
Controlar o funcionamento do freio motor.

Controlar la condición y tensión de las correas.
Controlar as condições e tensão das correias.

Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración.
Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.

Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos.
Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.

Sustituir el filtro de combustible.
Substituição do filtro de diesel.

Sustituir el aceite del motor y filtros de aceite del motor (Aceite mineral).
Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo mineral).

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Motor																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Motor		
M3	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético). Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).	
	Completar grasa en el sistema comando cambio según indicado en el punto 3 de la página 122. Completar graxa no sistema shift conforme indicado no ponto 3 da página 122.	
	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.	
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. Substituição da correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.	
	Control de la fijación de la suspensión del motor. Controlar a fixação da suspensão do motor.	
T1	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y COOLANT al 50%. Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e COOLANT a 50%.	
T2	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Motor

		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Cada año.
A cada ano.

Cada 2 años.
A cada 2 anos.

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo.	
T3	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague. Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.	
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.	
	En caso de contar con tercer eje auxiliar, controlar e lubricar, conforme al manual del fabricante. Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.	
M2	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
									x										x					

Cada 3 años.
A cada 3 anos.

Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão		
M3	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, las juntas cardánicas y la fijación de las bridas. (Ver página 191 para la lubricación) <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges. (Ver página 191 para lubrificação)</i>	
OD2	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite sintético) . <i>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo sintético).</i>	
T3	Modelos 6x2: En caso de verificar desgastes evidentes o deformaciones en el balón neumático para elevación del tercer eje, el mismo deberá ser sustituido (siga las instrucciones del manual del fabricante). <i>Modelos 6x2: No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (veja o manual do fabricante do Tandem traseiro).</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Controlar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <i>Lubrificação geral suspensão dianteira.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão

		x			x			x			x			x			x			x			x	
					x						x						x						x	

Cada 3 años.

A cada 3 anos.

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Sistema de Dirección / Sistema de Direção

M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. Controlar folgas e possíveis ruidos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección. Controlar o limite de curso do sistema de direção.
	Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.
EP	Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica. Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.
	Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.
	Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulação do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
					x						x						x						x	
Sistema de Frenos / Sistema de Freios																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire. <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático. <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulação do corretor de frenagem.</i>
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>

Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico

M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>
M3	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulação dos faróis.</i>
	Controlar el sistema EDC a través de "Easy". <i>Controlar o sistema EDC através do "Easy".</i>

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Sistema de Frenos / Sistema de Freios																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
		X			X			X			X			X			X			X			X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	
Semanalmente. <i>Semanalmente.</i>																								
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
		X			X			X			X			X			X			X			X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Cabina / Cabine		
M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.	
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.	
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.	
	Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.	
	Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.	
	Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación. Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento cabine, trava de cabine e pontos de fixação.	
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.	
	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.	
M2	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina. Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.	
EP	Sustituir el filtro anti polución del aire acondicionado, cuando esté disponible. Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.	

[illegible]

Limpieza: cada 50hs / Sustitución: cada 600hs, conforme instrucciones pág 211.

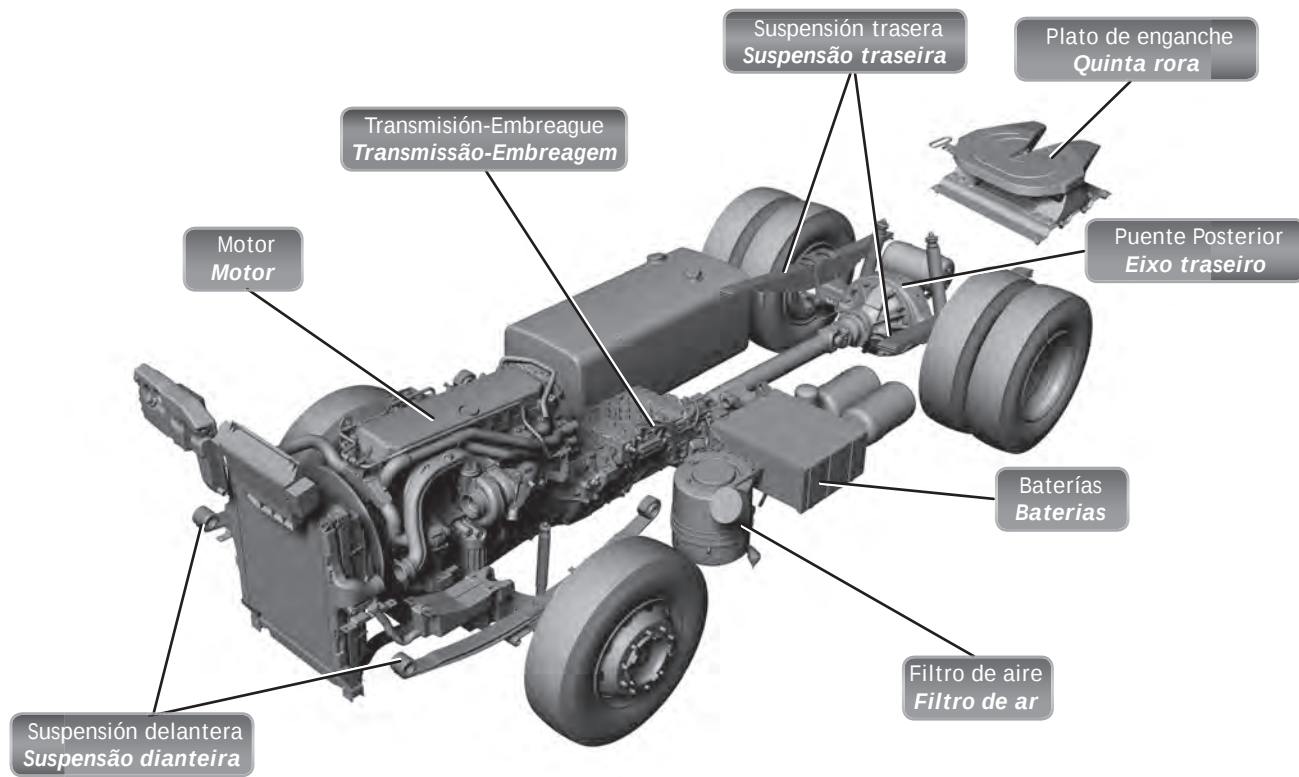
Limpeza: a cada 50hs / Troca: a cada 600hs, conforme instruções pág 211.

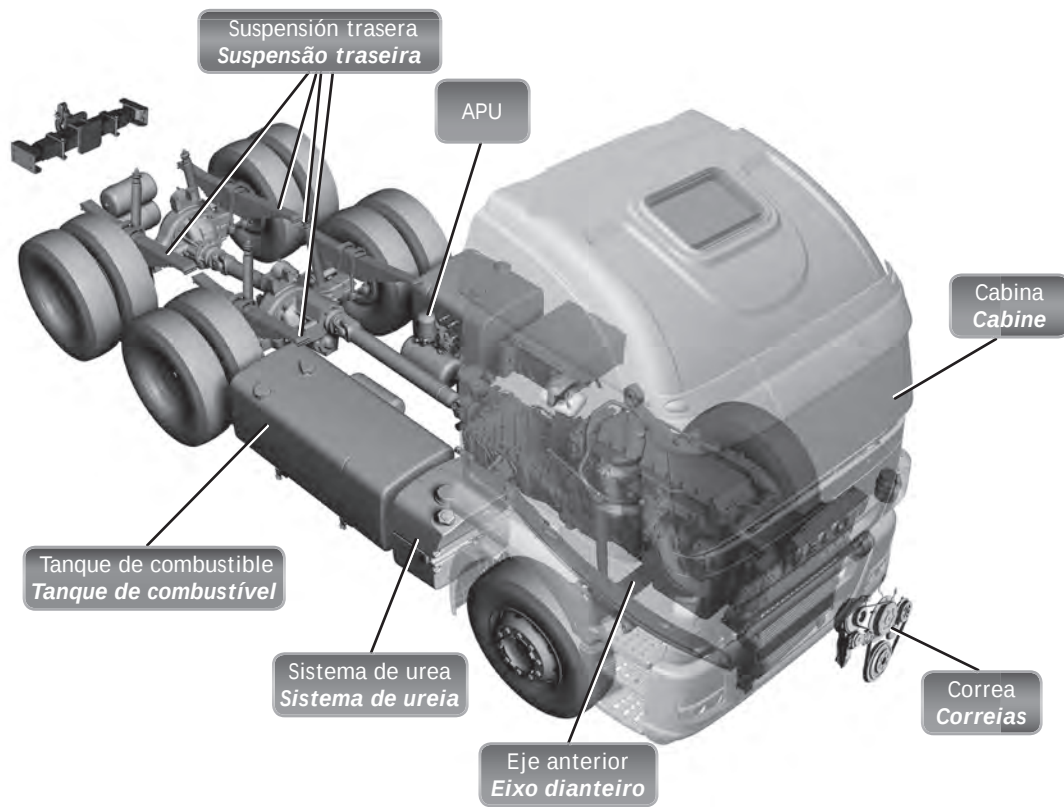
Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el prefiltro de combustible. <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i>	
T0	Drenar depósito de agua del prefiltro. <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Sistema de Urea / Sistema de Ureia		
M1	Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i>	
	Ver filtro de la unidad dosificadora. Verificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i>	
EP	Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado, sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
Semanalmente. <i>Semanalmente.</i>																								
Cada año. <i>A cada ano.</i>																								
Sistema de Urea / Sistema de Ureia																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
					x						x						x						x	

Uso Urbano - Severo / Plano Urbano - Severo		km x 1.000
Chasis / Chassi		
M1	Controlar posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alinear, si fuera necesario. Controlar possível desgaste irregulares de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.	
	Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolque. Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 128). Controlar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 128).	
	Controlar alineado del sistema dirección (Ver página 2013). Controlar alinhamento do sistema direção (Ver página 201).	
M2	Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis. Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.	
M3	Control de las posibles interferencias de las partes móviles. Controle das possíveis interferências das partes móveis.	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Chasis / Chassi																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	





Informação Complementar

Prezado Cliente:

Às determinações do SIMRAV (Sistema Integrado de Monitoramento e Registro Automático de Veículos), não requerem nenhuma instalação ou intervenção adicional no veículo. Para ativar os serviços disponíveis, é necessário contatar uma prestadora de serviços credenciada/homologada/indicada pelo DENATRAN.

O dispositivo instalado deixa o sistema apto a funcionar, não tendo a IVECO responsabilidade sobre sua ativação, modalidades disponíveis, custos, despesas, tarifas estabelecidas, qualidade da prestação de serviço, procedimentos, demais ajustamentos e exigências oriundas da relação entre o proprietário do veículo e a empresa prestadora de serviços.

Por razões de segurança, a IVECO não revela a localização do dispositivo no veículo, porém, desde já, se exime de qualquer responsabilidade, face a possibilidade de danos, alterações e adulterações no sistema, ocasionados por terceiros e não autorizados. Sugerimos que caso haja necessidade de intervenções no veículo que envolvam serviços de funilaria, dirigir-se, exclusivamente, à Rede de Assistência IVECO

Información Suplementaria

Estimado Cliente:

Las determinaciones de SIMRAV (Sistema Integrado de Supervisión y Registro Automático de los vehículos), no requieren ningún tipo de instalación o intervención adicional en el vehículo. Para activar los servicios disponibles, usted debe ponerse en contacto con un proveedor de servicios acreditado/aprobado/indicado por DENATRAN.

El dispositivo instalado deja el sistema apto para funcionar, no teniendo IVECO la responsabilidad de su activación, modalidades disponibles, costos, gastos, aranceles establecidos, calidad de la prestación de servicios, procedimientos, requisitos y otros ajustes derivados de la relación entre el propietario del vehículo y el proveedor de servicios.

Por razones de seguridad, IVECO no revela la localización del dispositivo en el vehículo, y a partir de ahora, se exime de cualquier responsabilidad, frente a la posibilidad de daños, alteraciones y adulteración en el sistema, causada por terceros y no autorizados. Sugerimos que si hay necesidad de intervenciones que afecten el área de chapistería del vehículo, diríjase exclusivamente a la Red de Asistencia IVECO

Planilha de acompanhamento de manutenção

Não confie na sua memória! Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

Planilla de seguimiento para el mantenimiento

¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas páginas para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Serviço Serviço	km/h	Fecha Data	Serviço Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

[illegible]

Serviço Serviço	km/h	Fecha Data	Serviço Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

A/

Abastecimentos	187
Abertura da grade dianteira	122
ABS	106
Alavanca multifunção direita	68
Alavanca multifunção esquerda	67
Aquecimento dos espelhos retrovisores	66
Aquecimento e ventilação	72
Ar-condicionado	73
Arranque em emergência	184
Ativação de sinal sonoro	28
Auxílio de partida (spunto)	71

B/

Bancos	62
Basculamento da cabine	76
Baterias	127, 133
Bloqueio do diferencial	69
Bocais orientáveis do painel central	74
Bocais orientáveis laterais	74

A/

Abastecimientos	187
ABS	106
Aceite del motor	122, 190, 192
Activación de señal sonora	28
Aire acondicionado	73
Apertura de la parrilla anterior	122
Arranque de emergencia	184
Arranque del motor	82
Arranque y conducción	81
Asientos	62
Auxilio de partida (spunto)	71

B/

Bajada de la cabina	78
Basculamiento de la cabina	76
Baterías	127, 133
Bloqueo del diferencial	69
Bocas orientables del tablero central	74
Bocas orientables laterales	74

C/

Cabine – limpeza interior	144
Cabine – manutenção e lavagem	143
Caixa de ferramentas	57, 195
Caixas de fusíveis e relés	154
Central porta-fusíveis e relés no painel	156
Chassis – engraxar	140
Chave de corte geral	85
Cintos de segurança	64
Cinzeiros	42
Climatizador	75
Cluster - verificação inicial	48
Comando da embreagem	125
Combustível	18, 190
Compromisso Iveco com a qualidade	134
Condução com reboque	115
Condução ecológica, segura e econômica	116
Conector de diagnóstico (On board Diagnose) – OBD	23
Conselhos práticos de manutenção	131
Conta-giros do motor	118
Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante	138
Controle da regulagem dos faróis	142
Controle das correias	137
Controle das emissões de poluentes	15
Controles a cargo do usuário	119
Cruise control	110

C/

Cabina – limpieza interior	144
Cabina – mantenimiento y lavado	143
Caja de fusibles y relés	154
Calefacción y ventilación	72
Calentamiento de los espejos retrovisores	66
Ceniceros	42
Cierre centralizado a distancia	30
Cinturones de seguridad	64
Climatizador	75
Cluster – chequeo inicial	48
Comando del embrague	125
Combustible	18, 190
Compromiso Iveco con la calidad	134
Conducción con remolque	115
Conducción ecológica, segura y económica	116
Conector de diagnosis (On board Diagnose) – OBD	23
Consejos prácticos de mantenimiento	131
Control de emisiones gaseosas	15
Control de las correas	137
Control de regulación de los faros	142
Control del porcentaje del líquido refrigerante	138
Controles a cargo del usuario	119
Cruise control	110
Cuenta revoluciones del motor	118
Chasis – engrasar	140

D/

Dados técnicos	197
Depósito do lavador do para-brisa	69
Desbloqueio diferencial	70
Descida da cabine.....	78
Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas	185
Dotação.....	196

E/

Econômetro	50
Eixos, câmbio, diferenciais.....	139, 200
Emissão de ruído	14
Escotilha elétrica	75
Escotilha manual	75
Espelhos retrovisores.....	65
Estribos e degraus	145
Etiqueta biodiesel	19

F/

Faróis de neblina.....	181
Faróis	142, 179
Fechamento centralizado a distância.....	30
Filtro antipólen.....	130
Filtro de ar	124
Filtro secador de ar.....	126
Freio de estacionamento e emergência	108
Freio do reboque.....	109

D/

Datos técnicos	197
Depósito del lavacristal	69
Depósitos de combustible y ARNOX 32.....	17, 20
Desbloqueo diferencial.....	70
Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes.....	185
Dotación de herramientas y elementos de seguridad	195
Dotación	196

E/

Económetro	50
Ejes, cambio, diferenciales	139, 200
Emisión de ruido	14
Escotilla eléctrica.....	75
Escotilla manual.....	75
Espejos retrovisores	65
Estribos y peldaños	145
Etiqueta biodiesel	19

F/

Faros antiniebla	181
Faros	142, 179
Filtro antipolen.....	130
Filtro de aire.....	124
Filtro secador de aire	126
Freno de estacionamiento y emergencia.....	108
Freno del remolque.....	109

Freio motor	104, 105
Função economy	106
Fusíveis e relés	154, 156, 162, 170, 171

G/

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes.....	148
---	-----

I/

Identificação do veículo.....	09
Indicações no display.....	37
Indicadores de funcionamento/ anomalia no monitor	35
Índice geral	05
Instalação elétrica	142, 154, 179, 203, 204
Interruptor das luzes externas.....	67

K/

Kit de ferramentas e elementos de segurança	195
---	-----

L/

Lâmpadas	204
Limitador de velocidade programável	55
Limitador de velocidade	114
Limpador e lavador do para-brisa	145
Líquido da direção hidráulica	125
Líquido do lavador do para-brisa	124
Líquido refrigerante	123

Freno motor	104, 105
Función economy	106
Fusibles y relés	154, 156, 162, 170, 171

G/

Gato.....	127, 196
Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes	148

I/

Identificación del vehículo	09
Indicaciones en el display	36
Indicadores de funcionamiento/ anomalía en el monitor	35
Índice general	05
Instalación eléctrica.....	142, 154, 179, 203, 204
Interruptor de las luces externas.....	67

L/

Lámparas	204
Levantavidrios eléctricos	65
Limitador de velocidad programable	55
Limitador de velocidad	114
Limpiaparabrisas, lavaparabrisas.....	145
Líquido de la dirección hidráulica.....	125
Líquido lava vidrios	124
Líquido refrigerante	123
Lubricación de los cubos de las ruedas del tercer eje auxiliar.....	139

Lubrificação dos cubos das rodas do terceiro eixo auxiliar	139
Luz de marcha a ré	183
Luz de neblina traseira	183
Luz de placa	183
Luzes de cortesia	182
Luzes de delimitação dianteiras	181
Luzes de delimitação traseiras	183
Luzes de freio	183
Luzes de seta	180, 183
Luzes dianteiras	179
Luzes externas	67, 179
Luzes internas superiores	182
Luzes internas	181
Luzes traseiras	183

M/

Macaco	127, 196
Manutenção programada	207
Modelos	07
Monitor - funcionamento	48
Motor	135

O/

Óleo do motor	122, 190, 192
Operações eventuais ou de emergência	147

Luces de cortesia	182
Luces de freno	183
Luces de gálibo anteriores	181
Luces de gálibo traseras	183
Luces de giro	180
Luces externas	67, 179
Luces interiores superiores	182
Luces internas	181
Luces traseras	183
Luz antiniebla trasera	183
Luz de marcha atrás	183
Luz de patente	183
Llantas y neumáticos	128, 129, 151, 201, 202
Llave de corte general	85

M/

Mantenimiento programado	207
Modelos	07
Monitor - funcionamiento	48

N/

Neumáticos y llantas	128, 129, 151, 201, 202
----------------------------	-------------------------

O/

Operaciones eventuales o de emergencia	147
--	-----

P/

Painel – lado direito	45
Painel – lado esquerdo	44
Painel central e módulo de comandos	38, 40
Painel de instrumentos e monitor	31
Painel superior e teto	46
Parada del motor	86
Parada do veículo	104
Parede traseira cabine curta	58
Partida do motor	82
Partida do veículo com transmissão manual	86, 90
Partida e condução	81
Planilha de acompanhamento de manutenção	251
Pneus e rodas	128, 129, 151, 201, 202
Porta-documentos	42
Porta-objetos com suporte para moedas	42
Portas	29
Posto de condução	27
Precauções com centrais eletrônicas instaladas	177
Precauções operativas obrigatórias	178
Pré-filtro de combustível	125
Produtos indicados pela Iveco	190
Productos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco	192
Programador de velocidade	110
Proteção ao meio ambiente	132

P/

Palanca multifunción derecha	68
Palanca multifunción izquierda	67
Parada del motor	86
Parada del vehículo	104
Pared trasera cabina corta	58
Partida del vehículo con caja manual	86, 90
Planilla de seguimiento para el mantenimiento	251
Porta herramientas	57, 195
Porta objetos con monedero	42
Pre filtro de combustible	125
Precauciones con centrales electrónicas instaladas	177
Precauciones operativas obligatorias	178
Productos indicados por Iveco	190
Productos Petronas Lubricants recomendados por Iveco	192
Programador de velocidad	110
Protección del medio ambiente	132
Puerta documentos	42
Puertas	29
Puesto de conducción	27

R/

Regulación de la posición del volante	63
Remolque del vehículo	184
Requisitos legales	09

R/

Reboque do veículo	184
Regulagem da posição do volante	63
Requisitos legais	09
Reservatórios de combustível e ARLA 32	17, 20
Rodas e pneus	128, 129, 151, 201, 202

S/

Serviços de manutenção	210
Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor	148
Sistema antibloqueio ABS	107
Sistema antifurto	60
Sistema de redução catalítica – SCR	21
Speed limiter	114
Substituição das rodas	151
Substituição de lâmpadas	179

T/

Tacógrafo semanal para três condutores	66
Tanques de ar	124
Tomada de 12 V	43
Trava cabine	127
Troca de óleo da caixa de câmbio	140
Troca de óleo do diferencial	139
Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras	139
Troca de óleo e filtros do motor	135
Troca do filtro de ar	138

S/

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor	148
Servicios de mantenimiento	210
Sistema antibloqueo ABS	107
Sistema antirrobo	60
Sistema de reducción catalítica – SCR	21
Speed limiter	114
Sustitución de lámparas	179
Sustitución de los pre filtros de combustible	136
Sustitución de una rueda	151
Sustitución del aceite de la caja de cambios	140
Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores	139
Sustitución del aceite del diferencial	139
Sustitución del aceite y filtros del motor	135
Sustitución del filtro de aire	138
Sustitución del filtro de combustible	136

T/

Tablero – lado derecho	45
Tablero – lado izquierdo	44
Tablero central y consola de mandos	38, 40
Tablero de instrumentos y monitor	31
Tablero superior y techo	46
Tanques de aire	124
Taquígrafo semanal para tres conductores	66
Toma de 12 V	43
Traba cabina	127

Troca do filtro de combustível	136
Troca dos pré-filtros de combustível	136

U/

Uso do câmbio automatizado Eurotronic	90
Uso do câmbio manual	87
Uso dos comandos e dispositivos	61

V/

Ventilação	72
Ventilador do motor tipo embreagem eletromagnética ..	153
Vidros elétricos - acionamento	65
Volante - regulagem	63

Z/

Zona de repouso	57
-----------------------	----

U/

Uso de los comandos y dispositivos	61
Uso del cambio automatizado Eurotronic	90
Uso del cambio manual	87

V/

Ventilación	72
Ventilador del motor tipo embrague electromagnético	153
Volante - regulación	63

Z/

Zona de reposo	57
----------------------	----

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]